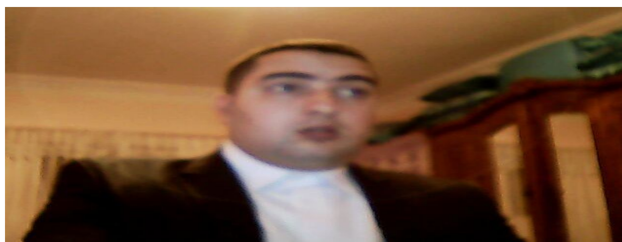
https://www.facebook.com/sadek.boumediene

http://learnfarsiforarabs.blogspot.com/





آموزش زبان فارسي



تعلم اللغة الفارسية

بسم الله الرحمن الرحيم

الحروف و الأصوات الفارسية

(حروف وآواهاى فارسي)

تظهر اللغة في شكل من شكلين، هما:

1- الشكل المنطوق

و هو عبارة عن أصوات يعبر بها عن المقاصد اليومية. و يتم استقبال هذا الشكل عن طريق السمع.

2- الشكل المكتوب

و هو عبارة عن مجموعة من الرموز الكتابية التي اتفق على استخدامها للإشارة إلى الأصوات المنطوقة،

و يتم استقبال هذا الشكل عن طريق البصر و القراءة.

و اللغة الفارسية شأنها في ذلك شأن أي لغة أخرى، حيث تتكون من أصوات و حروف، نبدأ أولاً بالحروف ثم ننتقل إلى الأصوات.

حروف الفارسية

تكتب اللغة الفارسية بالخط العربي؛ أي أنها تستخدم الحروف الثمانية و العشرين التي تستخدمها العربية في الكتابة، غير أنها تزيد عن العربية في عدد حروفها بأربعة أحرف، أي أن عدد أحرف اللغة الفارسية يصل إلى 32 اثنين و ثلاثين حرفاً، أعرضها فيما يلي و أترك لك تمييز الحروف الفارسية الأربعة بقوة ملاحظتك:

آ - ء - ب - پ - ت - ث - ج - چ - ح - خ - د - ذ - ر - ز - ژ - س - ش - ص - ض - ط - ظ - ع - غ - ف - ق - ک - گ - ل - م - ن - و - هـ - ی.

و السؤال الذي يطرح نفسه الآن، هو: هل تعرفت على الحروف المختلفة عن حروف لغتك؟

لعلك لاحظت معي أن الحروف الأربعة، هي كالتالي:

1- پ و يأتي في الترتيب بعد حرف الباء العربية، و ينطق باءً ثقيل مهموساً، كما ينطق صوت الـ P في كلمة Please التي تعني من فضلك. ويقع هذا الحرف:

في أول الكلمة:

پا	/pā/	قَدَم
پخت	/poxt/	طَبَخ
پنجره	/pandjare/	نافذة

في وسط الكلمة:

چاپیدن	/tʃāpidan/	أن يطبع
قاپیدن	/qāpidan/	الاختلاس

آشپزخانه	/ʔāʃpazxāne/	مطبخ
چاپلوسی کردن	/tʃāplusi kardan/	التملق

في آخر الكلمة:

چاپ	/tʃāp/	طباعة
چپ	/tʃap/	يسار
توپ	/tup/	مِدْفَع

2- چ و يأتي في الترتيب بعد حرف الجيم العربي، و ينطق كما ينطق الصوت الإنجليزي المركب Ch في كلمة Chear مَقْعد، أو كما ينطق الصوتان تْش، كما في بعض الأسماء الروسية التي تنقل إلى العربية، مثل: (تشكوف)، و يأتي على النحو التالي:

في أول الكلمة:

چیز	/tʃiz/	شيء

چپ	/tʃap/	يسار
چهار	/tʃahār/	أربعة
چاق	/tʃāq/	سَمِيْن

في وسط الكلمة:

بیچاره	/bitʃāre/	مسكين
کوچه	/kutʃe/	حارة
بَچّه	/batʃe/	طفل
کوچَك	/kutʃak/	صغير

في آخر الكلمة:

پیچ	/pitʃ/	لَي، لَف
هیچ	/hitʃ/	أبدا

كوچ	/kutʃ/	رحيل
قوچ	/qutʃ/	كبْش

3- ژ و يأتي في الترتيب بعد حرف الزاى العربي، و ينطق كما ينطق صوت J في اللغة الإنجليزية كما في كلمة Jar برطمان، و يختلف هذا الصوت عن صوت الجيم العربية في أنه صوت بسيط أي أنه يخرج من نقطة إنتاج واحدة، أما الجيم فإنه صوت مركب///

يخرج من يخرج من نقط

ژاژ	/jāj/	لغط
ژاله	/jāle/	ندى
ژَرف	/jarf/	عميق
ژاكت	/jāket/	جاكت

تي إنتاج مختلفتين، حيث يخرج (دج)، كما سيأتي في حينه، ويأتي هذا الحرف في:

وسط الكلمة:

آژير	/?ājir/	صفارة الإنذار

رَژِه	/raje/	عرض (عسكري)
گُژدُم	/gajdom/	عقرب
مُژگان	/mojegān/	أهداب

گ و يأتي في الترتيب بعد حرف الكاف العربي.

ويمكن تقسيم الحروف من حيث أصالتها في الاستخدام داخل الكلمات، إلى ما يلي:

1- حروف مشتركة بين العربية والفارسية وهي:

ا - ب - ت - ج - خ - د - ذ - ر - ز - س - ش - غ - ف - ك - ل - م - ن - و - هـ - ى .

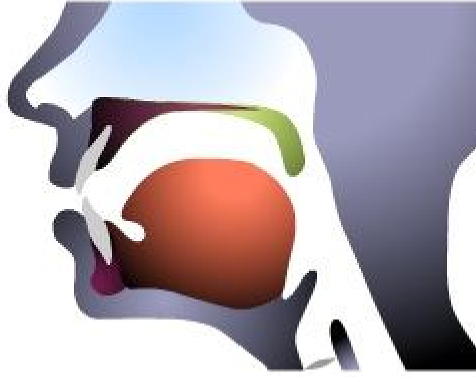
2- حروف خاصة بالكلمات العربية، وهي الحروف التي ترمز إلى أصوات خاصة بجهاز النطق العربي، و لا ينطقها الفرس، و إذا استخدمت في الكتابة فإن الفرس يلجأون إلى نطقها كما ينطق أقرب صوت من الأصوات الفارسية الأصيلة، فصوت الثاء مثلاً صوت بين أسناني - احتكاكي - مهموس و الفارسية تخلو من نقطة إنتاج الأصوات بين الأسنانية، و من هنا فإن الفرس ينطقونه سيناً لقربه الشديد من نقطة إنتاج السين في الفارسية و هذه الحروف، هي:

ث - ح - ص - ض - ط - ع - ق

3- حروف خاصة بالكلمات الفارسية وهي الحروف الأربعة التي ذكرناها بعد عرضنا للحروف، و نضيف هنا إلى أن هذه الحروف ترمز إلى أصوات خاصة بجهاز النطق الفارسي و لا تشاهد في الكلمات العربية المستخدمة في اللغة الفارسية، كما أنها تشاهد في كل ما يتعلق بأسرة اللغات الهندوأوربية فقط، و هذه الحروف، هي:

پ - چ - ژ - گ

الأصوات (آوا ها)



تعرضت معظم كتب قواعد اللغة الفارسية إلى هذه النقطة تحت مسمى نطق الحروف، و ذكرت أنها تنطق غالباً كما تنطق الحروف العربية، و هذا الكلام لا يجانب الدقة، حيث إن كل واحدة من اللغتين – العربية و الفارسية- مختلفتين من ناحية الأسرة اللغوية و هذا يكفي في أن تختلف كل واحدة منهما اختلافاً جذرياً من الناحية الصوتية، و يرجع ذلك إلى اختلاف جهاز الإنتاج الصوتي في كلتا اللغتين عن الأخرى. لذلك فقد اتفق المؤلفون على أن يعرضا توصيفاً صوتياً لأصوات كل لغة على حدة و أن يعرضا الاختلافات الصوتية لكل حرف في اللغتين، و أن يتمكن الدارس من تمييز الفروق بينها نفسه و محاولة تمثل ذلك داخل جهاز النطق لديه، و ذلك كما يلي:

أقسام الأصوات (.....آوا ها)

الصوت هو أثر سمعي يصدر طواعية عن تلك الأعضاء المسماة تجاوزاً بأعضاء النطق. و قد اتفق علماء اللغة على تقسيم الأصوات إلى قسمين رئيسيين، هما:

الأصوات الصامتة (consonants) أو (صامت ها)

الصوائت (Vowels) أو (مصوت ها)

يعتمد التقسيم إلى هذين القسمين على طبيعة الأصوات (آوا ها) و خواصها، و يتمثل ذلك فيما يلي:

نقطة الإنتاج في الجهاز الصوتي: كالشفتين و الأسنان و اللثة و الطبق و الحلق و الحنجرة، كالباء و التاء و الكاف، و غير ذلك

حالة مجرى الهواء:كأن يكون مغلقاً ثم يفتح فجأة فينتج أصواتاً انفجارية، أو يضيق فيحدث الهواء الخارج من الرئتين حكيكاً مسموعاً، فينتج أصواتاً احتكاية كالسين و الشين و الصاد و الثاء، و غير ذلك، و قد يفتح تماماً فينتج الصوائت كالفتحة و الضمة و الكسرة و الألف و الواو و الياء، و كذلك الصوائت المزدوجة في الفارسية، مثل: ـَو، مثل كلمة دَولت (الحكومة)، ـِي، مثل كلمة طِى(خلال)، و هكذا مما سيفصل فيما يلي.

حالة الحبلين الصوتيين:هل اهتزا أثناء إنتاج الصوت أو لم يهتزا، فإذا اهتزا يخرج الصوت مجهوراً، كنطق صوت الباء العربية، و الدال و الذال، و غير ذلك مما سيأتي تفصيله.

أولًا: الصوامت: وهي كل صوت حدث له اعتراض تام أو جزئي في مجرى الهواء أثناء النطق به أو لم يمر الهواء عند نطقه من الفم، أو انحرف الهواء فخرج من جانبي اللسان، و هذا الصنف من الأصوات هو ما أسماه العرب بالحروف و أولوه عنايتهم بالدرس و التصنيف.

ذكرنا سابقاً أسس التصنيف الصوتي إلى صامت و صوائت، كما يلي:

حالة مجرى الهواء الخارج من الرئتين.

نقطة إنتاج الصوت.

حالة الحبلين الصوتيين.

و فيما يلي عرض وصفي للصوامت في اللغة العربية كما قدمه علماء اللغة العرب، فالصوامت تنقسم من حيث حالة مجرى الهواء كما ذكرنا سابقاً إلى:

الغلق التام الذي ينتج أصواتاً انفجارية (Plosives) (آوا هاى وقفى) /ʔāvāhāye vaqfi/، و هذه الأصوات تتكون بأن يتم حبس الهواء الخارج من الرئتين حبساً تاماً في موضع من المواضع، ثم يتم تحرير المجرى بأن يندفع الهواء للخارج مع إحداث انفجار. ونقاط الإنتاج الانفجارية، هي كالتالي:

1- الشفتان

و ذلك بأن ينطبقا انطباقاً تاماً كما في حالة الباء.

2- أصول الثنايا العليا و مقدمة اللثة

و ذلك بأن يلتقي بها طرف اللسان كما في نطق: (التاء و الدال و الضاد و الطاء.)

إذاً فهذه الأصوات يمكن وصفها بالانفجارية و اللثوية

3- أقصى الحنك العلوي، بأن يلتقي بها أقصى اللسان، كما ينطق صوت الكاف و الجيم القاهرية.

إذاً فالصوتين السابقين يوصفا بأنهما حنكيين انفجاريين

4- أدنى الحلق بما في ذلك اللهاة، بأن يلتقي به أقصى اللسان و ذلك كما ينطق صوت القاف.

إذاً فالقاف العربية حنكية قصية انفجارية

5- الحنجرة و ذلك كما تنطق همزة القطع.

و من هنا فإن الهمزة حنجرية انفجارية

الجهر و الهمس

إن الأصوات المجهورة هي التي يهتز الحبلان الصوتيان أثناء االنطق بها، و تستطيع عزيزي الدارس استشعار هذه الحالة و لمسها، كما يلي:

1- ضع إصبعيك على حنجرتك
2- قم بنطق الصوت
3- إذا كان الصوت مجهوراً فستشعر باهتزاز الحنجرة .

مثال : قم بنطق صوت الزاى

ز /z/ ززززززززززززززززززززززز /zzzzzzzzzzzz/

كذلك قم بنطق صوت الفاء

ف /f/ فففففففففففففففففففففف /ffffffffffffffffff/

من المؤكد أنك الآن تستطيع أن تفرق بنفسك بين الأصوات المجهورة و الأصوات المهموسة.

يبقى أن أذكرك أن هذه الظاهرة واحدة بين الفارسية و العربية و لا فرق بينهما فيها، و فيما يلي التوصيف الصوتي لكل صوت على حدة:

التوصيف الصوتي لكل صوت على حدة

مما سبق يمكننا أن نوصف الأصوات العربية كما قدمها العلماء العرب

ء: حنجري – انفجاري – لا هو مهموس و لا هو مجهور

ب: شفوي – انفجاري – مجهور

ت: لثوي أسناني – انفجاري مهموس

ث : بين أسناني – احتكاكي – مهموس

ج: لثوي – حنكي مركب (انفجاري - احتكاكي) – مجهور

ح: حلقي – احتكاكي – مهموس

خ: حنكي قصي – احتكاكي مجهور.

د: أسناني – لثوي – انفجاري

ذ: بين أسناني – احتكاكي – مجهور

ر: لثوي – مكرر – مجهور

ز: لثوي – احتكاكي – مجهور

س: لثوي – احتكاكي – مهموس.

ش: لثوي حنكي احتكاكي – مهموس.

ص: لثوي – احتكاكي – مهموس (مطبق).

ض: أسناني لثوي – انفجاري – مجهور (مطبق).

ط: أسناني لثوي – انفجاري – مهموس (مطبق).

ظ: بين أسناني - احتكاكي – مجهور (مطبق).

ع: حلقي – احتكاكي - مجهور

غ: حنكي قصي – احتكاكي – مجهور.

ف: أسناني – شفوي – احتكاكي – مهموس.

ق: لهوي – انفجاري – مهموس.

ك: حنكي قصي – انفجاري – مهموس.

ل: أسناني لثوي – جانبي – مجهور.

م: شفوي – أنفي – مجهور.

ن: أسناني لثوي – أنفي – مجهور.

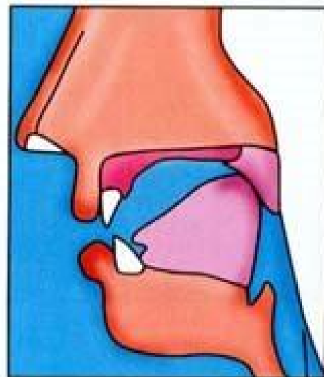
هـ: حنجري – احتكاكي – مهموس.

و: شفوي – انفجاري – مجهور.

ى: حنكي وسيط – انفجاري - مجهور.

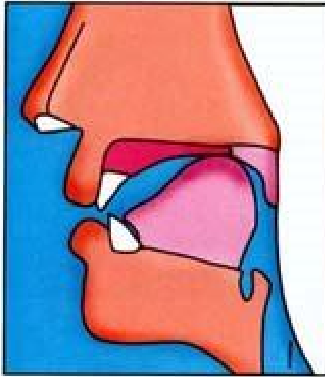
صور لمخارج الحروف

أقصى اللسان:



(ق)

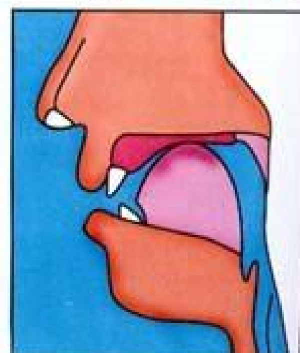
تخرج من أقصى اللسان مع ما يحاذيه من المنطقة الرخوة من الحنك الأعلى



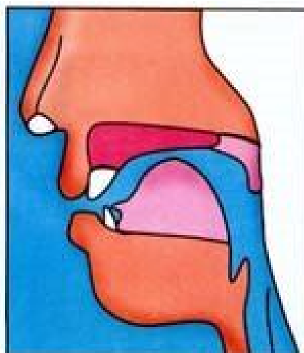
(ك)

وتخرج من أقصى اللسان أسفل من القاف قليلاً وما يحاذيه من المنطقةالقاسية والرخوة معاً من الحنك الأعلى

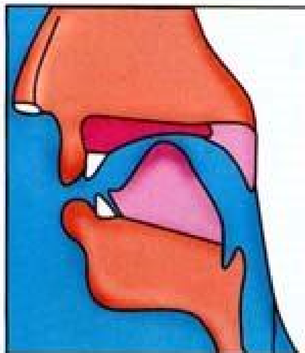
وسط اللسان:



(ج)

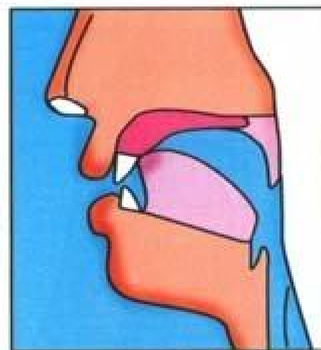


(ش)



(ى)

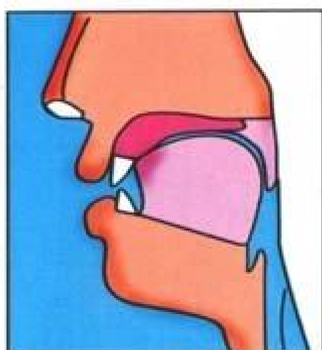
وتخرج من وسط اللسان ومايحاذيه من الحنك الأعلى



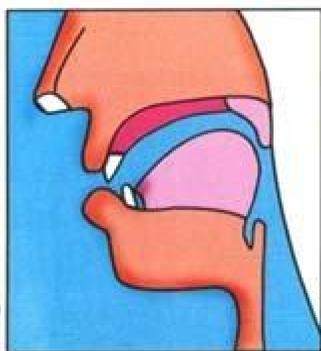
(ت،د)

٣- د.ت.ط:

وتخرج من طرف اللسان العريض مع أصول الثنايا العليا



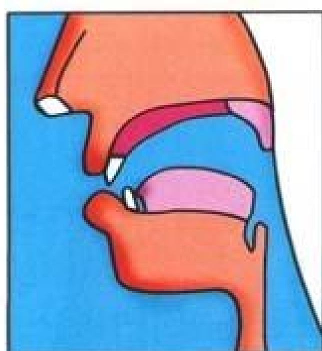
(ط)



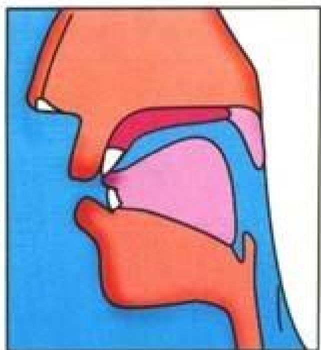
(ص)

٤- ص،ز،س:

وتخرج من بين رأس اللسان مع صفحة الثنايا السفلى



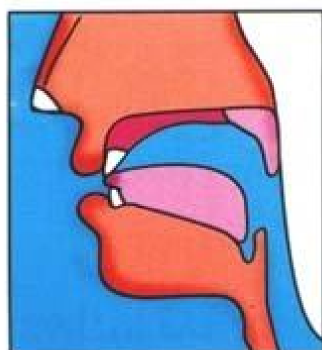
(زس)



(ظ)

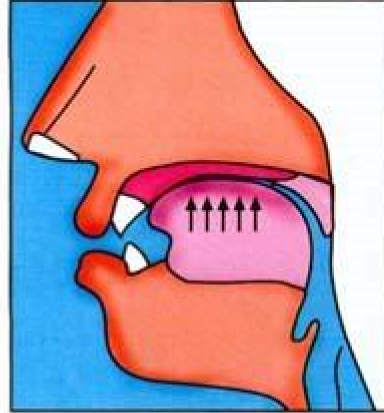
٥- ظ،ث،ذ:

وتخرج من طرف اللسان مع أطراف الثنايا العليا



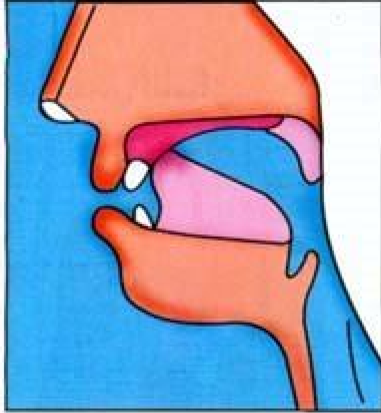
(ث،ذ)

● حافة اللسان:



(ض)

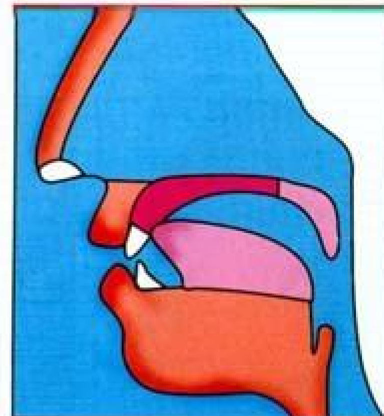
تخرج من أقصى حافتى اللسان مع ما يحـاذيه من الأضراس العليا



(ل)

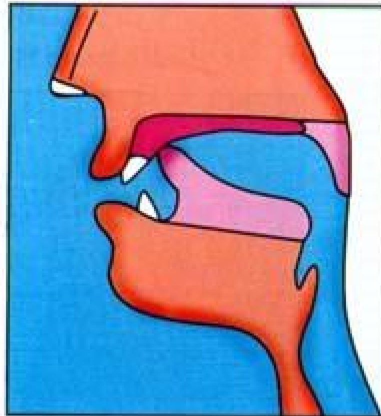
تخرج من أدنى حافتى اللسان إلى منتهاها مع ما يحاذيه من لثة الثنايا العليا

● طرف اللسان:



١- (ن)

تخرج من طرف اللسان مع ما يحاذيه من لثة الثنايا العليا مع اشتراك مخرج الخيشوم



٢- (ر)

تخرج من طرف اللسان مع ما يحاذيه من لثة الثـنـايا العليا أدخـل من النـون قليلا

كما يمكن أن نجمع هذه الحروف في الصورة التالية:

- الصوامت في الفارسية

وصفنا فيما سبق الصوامت في اللغة العربية و أوضحنا جيداً كيف ينطق المتحدث العربي الصوامت في اللغة العربية، و لكي يستطيع المتعلم التفريق بين الأصوات في اللغتين نورد التوصيف الصوتي للأصوات في اللغة الفارسية يليه رصد الفروق بين كلتا اللغتين

ء: حلقي – انفجاري – لا مهموس و لا مجهور

ب: شفوي أسناني – انفجاري – مجهور

پ: شفوي أسناني – انفجاري – مهموس

ت: أسناني – انفجاري – مهموس

ث: أسناني – صفيري – مهموس.

ج: حنكي أمامي – مركب (انفجاري - احتكاكي)- مجهور.

چ: حنكي أمامي – مركب (انفجاري - احتكاكي)- مهموس. يجمع بين أوصاف التاء الأسنانية الانفجارية و الشين الحنكية الاحتكاكية.

ح: حلقي – احتكاكي –مهموس. (ينطق كما ينطق صوت الهاء العربية تماماً).

خ: حنكي خلفي – احتكاكي – مهموس.

د: أسناني – انفجاري – مجهور.

ذ: أسناني – احتكاكي – مجهور.

ر: حنكي أمامي – تكراري – مجهور.

ز: أسناني – احتكاكي – مجهور.

س: أسناني – احتكاكي – مهموس.

ش: حنكي أمامي – احتكاكي – مهموس.

ص: أسناني – احتكاكي – مهموس.

ض: أسناني – احتكاكي – مجهور.

ط: أسناني – انفجاري – مهموس.

ظ: أسناني – احتكاكي – مجهور.

ع: حلقي – انفجاري – لا مجهور و لا مهموس.

غ: حنكية خلفية – احتكاكية – مجهورة.

ف: شفوي أسناني – احتكاكي – مهموس.

ق: حنكي خلفي – انفجاري – مهموس.

ك: حنكي – انفجاري – مهموس.

ل: حنكي أمامي – جانبي – مجهور.

م: شفوي أنفي – انفجاري – مجهور.

ن: لثوي أسناني أنفي – انفجاري – مجهور.

هـ: حلقي – نفسي – مهموس.

و: شفوي أسناني – احتكاكي – مجهور.

ي: حنكي متوسط – شبه صائت – مجهور.

و يمكن توضيحها في الجدول التالي:

(جدول)

فروق صوتية في نطق الصوامت بين العربية و الفارسية

و الآن هيا بنا نعقد مقارنة بسيطة بين العربية و الفارسية في نطق الصوامت، و قبل أن نعقد هذه المقارنة أود الإشارة إلى أن معظم كتاب القواعد من عرب و إيرانيين قد أشاروا إلى أن الصوامت الفارسية تنطق كما تنطق الصوامت العربية، و قد رأينا أن هذا الحكم يبتعد عن الدقة، كما سنتبين فيما يلي:

1- صوت الباء

هو في العربية شفوي، أما في الفارسية فهو شفوي أسناني.

2- صوت التاء

هو في العربية لثوي أسناني أما في الفارسية فهو أسناني فقط.

3- صوت الثاء

هو في العربية بين أسناني، بحيث يتوسط اللسان بين الأسنان مع إحداث كحيك أثناء خروج الهواء من الفم، أما في الفارسية فهو أسناني فقط.

4- صوت

5- صوت الدال

هو في العربية اسناني لثوي، أم في الفارسية فهو أسناني فقط.

6- صوت الذال

هو في العربية بين أسناني، أما في الفارسية فه أسناني.

7- صوت الزاي

هو في العربية لثوي، أما في الفارسية فهو أسناني.

8- صوت السين

هو في العربية لثوي، أما في الفارسية فهو أسناني.

9- صوت الشين

هو في العربية لثوي حنكي، أما في الفارسية فهو حنكي فقط

10- صوت العين

هو في العربية احتكاكي، أم في الفارسية فهو انفجاري.

11- صوت القاف

هو في العربية لهوي، أما في الفارسية فهو حنكي.

12- صوت اللام

هو في العربية أسناني لثوي، أما في الفارسية فهو حنكي.

13- صوت الفاء

هو في العربية لثوي، أم في الفارسية فهو أسناني

تعدد الأصوات للحرف الواحد

14- صوت الواو

هو في العربية شفوي – انفجاري – مجهور.

أما في الفارسية فهو على ثلاثة أوجه:

أ. شفوي – احتكاكي – مجهور.

ب. شفوي – انفجاري – مجهور.

ت. معدول

أي لا ينطق تماماً، و ذلك في حالتين:

1- إذا وقع بين الخاء و الألف، و ذلك نحو:

خواستن	/xāstan/		الطلب، الرغبة
خوار	/xāR/		حقير، ذليل
خواب	/xāb/		نوم
خواندن	/xāndan/		قراءة

إذا وقع بين الخاء و الياء، مثل:

خويش /xiʃ/

خويش	/xiʃ/		نفس، قريب

تعدد الحروف للصوت الواحد

و الآن عزيزي الطالب هل دققت النظر في التصنيف الصوتي للصوامت في الفارسية، إذا كنت بالفعل أمعنت النظر في التصنيف، فمن المؤكد أنك لاحظت اختفاء خاصيتين صوتيتين في الفارسية، و هما:

1- بين الأسنانية

فالفارسية ليس بها أصوات بين أسنانية كما في العربية، و هذا الأمر ينتج عنه شيئان، هما:

أولاً : لا تظهر بعض هذه الأصوات في كلمات فارسية الأصل مطلقاً ، و إنما قد تستخدم بعض الأحرف التي ترمز إلى الأصوات بين الأسنانية في العربية و لكنها ترمز في هذه الحالة إلى أصوات أسنانية، و ذلك مثل:

پذيرفتن	/paziroftan/	القبول، الاستقبال
گذشتن	/gozaʃtan/	المضي، العبور

لكن العض الآخر لا يرى في كلمات فارسية الأصل مثل صوت الثاء، فبالرغم من أنه كان مستخدماً في مرحلة من مراحل الفارسية مثل:

خشايثيا	/xaʃaysyā/	بمعن ملك

إلا أنه اختفى و لا يظهر الآن إلا في الكلمات العربية الأصل و يتم استبداله نطقاً بصوت السين الفارسية النطق.

2- الإطباق

تخلو الفارسية من ظاهرة الإطباق العربية التي يسميها بعض علما اللغة بالتفخيم، مثل الطاء و الصاد و الضاد و الظاء، و لذلك فإن هذه الحروف التي ترمز إلى هذه الأوصاف الوتية لا تظهر في كلمات فارسية أصيلة و إنما تظهر في الكلمات العربية.

و نتيجة لاختفاء الظاهرتين السابقتين أيضاً فقد اشتركت عدة حروف في نطق واحد، و هي كما يلي:

1- صوتا التاء و الطاء

لا يفرق الإيراني بين التاء و الطاء من حيث النطق، فهما أسنانيان – انفجاريان – مهموسان.

2- الذال و الزاي و الضاد و الظاء

لا يفرق الإيراني بين هذه الأصوات فكلها تتحد في الخصائص الصوتية الثلاثة، و لذلك فهي:

أسنانية – احتكاكية - مجهورة.

3- الثاء و السين و الصاد

تتحد هذه الأصوات الثلاثة أيضاً في الخصائص الصوتية الثلاثة و لا يستطيع الإيراني التفريق بينها، لذلك فهي في الفارسية:

أسنانية – احتكاكية – مهموسة

4- الهمزة و العين

تتحد الهمزة و العين في أوصافهما الصوتية بحيث لا يفرق الإيراني بينهما في النطق و يتطقهما من نقطة إنتاج واحدة، و لذلك فهما في الفارسية:

حلقيان – انفجاريان – لا مهموسان و لا مجهوران

و أخيراً و ليس أخراً لعلك تسأل عن فائدة هذا العرض الصوتي، قائلاً لنفسك ما هي الفائدة التي ستعود عليك من عرض الأصوات في كل لغة على حدة؟

و أنا أجيبك قائلاً إذا كان دور قواعد اللغة هو وضع قوانين لغوية تضمن عدم الخطأ في النطق أو الكتابة، فإن ذلك يعني أن النطق الصحيح هو أحد شقي القواعد. و من هنا علينا أن نحاول اتقانه حتى نتحاشى الخطأ، كما أن علماء اللغة قد أقروا بأن أي متعلم للغة أجنبية يمكنه أن ينطقها كما ينطقها أهلها و ربما أفضل، هذا شريطة أن يتلقى التدريب الكافي للنطق مع خلوه من العيوب الطبيعية في النطق، و على هذا ينبغي عليك عزيزي الطالب محاولة تطبيق التوصيفات السابقة في نطق أصوات الكلمة.

(تمرين)

1- استخرج الفروق بين نطق الصوامت في العربية و الفارسية.

2- وصف الصوامت العربية التالية:

ء – ع – التاء – الطاء – الظاء

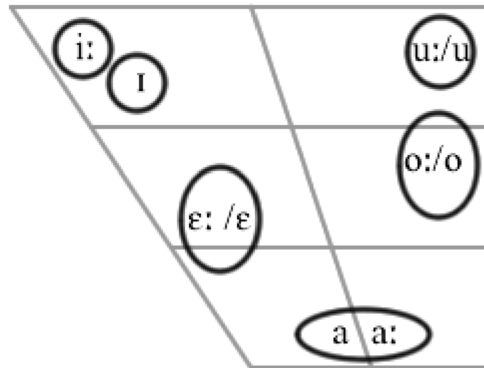
3- وصف الصوامت الفارسية التالية:

الدال - التاء – الطاء - السين – الصاد – الثاء –

4- تشتمل الفارسية على مجموعات من الحروف التي ترمز كل واحدة منها إلى صوت واحد، أذكر هذه المجموعات محدداً الصوت ترمز إليه.

5- بين الفرق بين صوتي القاف العربية و القاف الفارسية في نقطة الإنتاج الصوتي.

الصوائت:



الصوائت: هى الأصوات التى تخرج من الجهاز الصوتى والتى تفتقد وجود أى إعتراض من

قِبَل أعضاء النطق سواء بالغلق أو بالتضييق أثناء نطقها وهى تتمثل فى لغتنا العربية في الحركات سواء القصيرة منها:

(-َ ، -ُ ، -ِ)

/a. o. e**/**

أو الطويلة منها:

(ـا، ـو، ي)

/ā, u, i**/**

و هناك نوع ثالث خاص باللغة الفارسية و الصوائت المركبة، و هي كما يلي:

(- ُو، -ِي)

/ou, ei/

و الصفة التي تجمع بينها جميعاً هي وضوح الصوت ، و يتم تصنيفها على الأسس التالية:

1- الجزء من اللسان الذي يفوق غيره في الارتفاع.
2- درجة العلو التي يرتفع إليها اللسان.
3- أوضاع الشفتين.

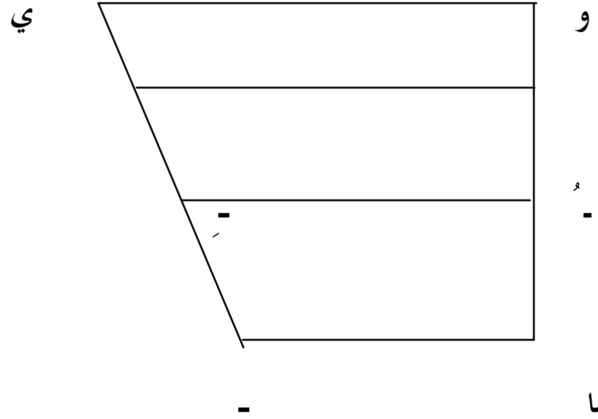
و تصنف الصوائت في اللغة الفارسية طبقاً للأسس الثلاثة السابقة إلى ما يلي:

a. ـَ الفتحة و يسمى بالفارسية (زبر) هو صائت قصير أمامي - منخفض– مفتوح
b. ـِ الكسرة و يسمى بالفارسية (زير) و هو صائت قصير أمامي – متوسط – شبه ضيق
c. ـُ الضمة و يسمى بالفارسية (پيش) و هو صائت قصير خلفي – متوسط – شبه مغلق.
d. ـا الألف و هو صائت طويل خلفي – منخفض – مفتوح.
e. ي الياء و وهو صائت طويل أمامي – مرتفع – مغلق.
f. و الواو و هو صائت طويل خلفي – مرتفع – مغلق.

أشرنا فيما سبق إلى وجود صائتين خاصين باللغة الفارسية أطلق عليهما بعض علماء اللغة اسم الصوائت المركبة، و قلنا إنهما: ـُ + و ، و كذلك ـِ + ي، و ذلك نحو كلمة طي /tei/ مع أنها في العربية /tay/ .

و على ذلك فإننا نوصي الدارس بأن يحاول نطق كافة المقاطع العربية التي تتكون من فتحة ــ ي باستبدال الفتحة بكسرة. و كذلك المقاطع التي تتكون من فتحة + و باستبدال الفتحة بضمة و ذلك نحو كلمة قَول فإنها تصبح في الفارسية قُول.

و أخيراً نضع الرسم التالي لتوضيح توصيف الصوائت:



المقطع

هو أصغر جزء لغوي منطوق، أو هو ما تكون من صائت و صامت أو عدة صوامت، و لا يعني ذلك أن المقطع يبدأ بصائت و إنما يلعب الصائت الدور المحوري في المقطع، فالمقطع لايمكن أن يخلو من الصائت، و المقطع لا يمكن أن يشتمل على أكثر من صائت.

وبناءً على هذا، فإن عدد المقاطع في اللغة يتوقف على عدد الصوائت التي تشتمل عليها اللغة، و فيما يلي تفصيل ذلك:

1- مقطع قصير مفتوح : و هو ما تكون من صامت + صائت قصير، سواء كان فتحة أو ضمة أو كسرة، و ذلك نحو:

نه	/na/	لا
كه	/ke/	الذي أو التي

2- مقطع طويل مفتوح: و هو ما تكون من صامت + صائت طويل، و ذلك نحو:

ما	/mā/	نحن
خو	/xu/	طبع
سى	/si/	ثلاثون

3- مقطع قصير مغلق بصامت: و هو ما تكون من صامت + صائت قصير + صامت، و ذلك نحو:

كَر	/kar/	أصم
دِل	/del/	قلب
پُل	/pol/	جِسر

4- مقطع طويل مغلق بصامت: و هو ما تكون من صامت + صائت طويل + صامت، و ذلك نحو:

كار	/kār/	عمل
سير	/sir/	ثوم
مور	/mur/	نملة

5- مقطع قصير مغلق بصامتين: و هو ما تكون من صامت + صائت قصير + صامت + صامت، و ذلك نحو:

كَرد	/kard/	عَمِل
زِشت	/zeft/	قبيح
گُفت	/goft/	قال

6-مقطع طويل مغلق بصامتين: و هو ما تكون من صامت + صائت طويل + صامت + صامت، و ذلك نحو:

كارد	/kārd/	سكين
ريخت	/rixt/	أراقَ
سوخت	/suxt/	وقود، محروقات

بناءً على ما سبق يمكنك عزيزي الدارس تمييز الكلمات الفارسية الأصيلة من الكلمات الدخيلة المستخدمة في الفارسية، لأن القانون المقطعي السابق حدد مكونات أصغر جزء صوتي منطوق من الكلمة الفارسية الأصيلة، فلعلك لاحظت معي ما يلي:

1- لا تبدأ الكلمة الفارسية بصائت، فكل المقاطع السابقة بدأت بصامت.

2- الصوت الثاني من المقطع لابد و أن يكون صائتاً.

3- الصوت الثالث من المقطع لابد و أن يكون صامتاً.

4- لا ينتهي المقطع بثلاث صوامت، فإذا انتهى مقطع بثلاث صوامت فإن ذلك يدل على أن الكلمة دخيلة و ليست أصيلة، و ذلك كمثل كلمة (تمبر)، و هي كلمة انجليزية معناها طابع البريد.

5-عليك أن تعي جيداً أن المقطع ينتهي صوتياً عند الصامت الثاني بعد الصائت و إذا وجد صامت آخر فإنه ينضم إلى المقطع التالي، و بذلك يكون بداية للمقطع الثاني في الكلمة كمثل كلمة:

كَرد /kard/ فعل إذا أضيف إليها ضمير المفرد المتكلم ـَم فإن الكلمة تصبح في هذه الحال مكونة من مقطعين هما:

كَر + دَم. /kar + dam/

تمرين

1- ما هي فائدة التوزيع المقطعي؟

2- قطع الكلمات التالية إلى وحدات صوتية صغرى مع ترجمتها إلى اللغة العربية:

كَرَدند	/kardand/	....
ساخت	/sāxt/	....
كاَرم	/kāram/	....
قَلَم	/qalam/	....

بُرَدم /bordam/ ....

3- بما تحكم على المقاطع التي تنتهي بأكثر من صامتين، هل هي أصيلة أم دخيلة و لماذا مع استحضار النموذج.

4- ما الفرق بين صوت العين العربي و العين الفارسي؟

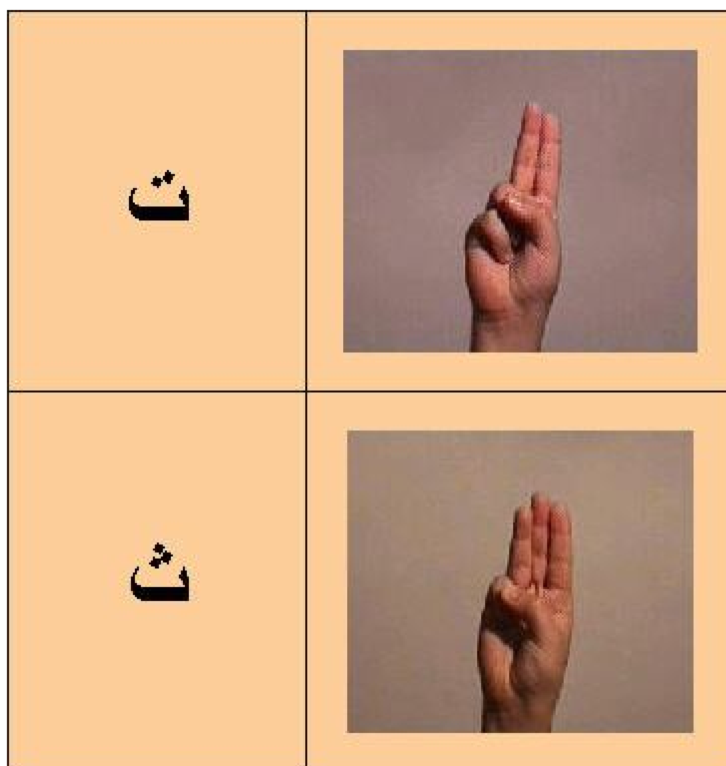
5- ما الفرق بين صوت التاء الفارسي و التاء العربي؟

6- اضبط الجملة التالية مع ترجمتها إلى اللغة العربية:

محمد به مدرسه رفت

الأبجدية الفارسية

(الفباى فارسي)



آ

آب	/?āb/	ماء
آبشار	/?ābʃār/	شلال
آشوب	/?āʃub/	فوضى

?ā

يأتي هذا الحرف في أول الكلمة، مثل: آ ، و في وسطها، كما في كلمة: مآب، و في آخرها

ااف ،

ابرو	/?abru/	حاجب
اختر	/?axtar /	نجم

اجلاس	/?edjlās/	اجتماع

يأتي في أول الكلمة فيكتب منفصلاً عنها، كما في النماذج السابقة ا، كما يأتي في وسط الكلمة أو آخرها بشكل واحد أي ينتهي به مقطع من مقاطع الكلمة سواء في الوسط أو في الآخر، و ذلك، مثل: ـا

ب

بام	/bām/	سقف
بادام	/bādām/	لوز
بار	/bār/	حمل

يكتب في أول الكلمة، كما سبق، و في وسط الكلمة: صبر ، تبار/tabār/ أصل أو عرق، كأن نقول: اريانى تبار، أي من أصل إيراني، كما يأتي في آخر الكلمة، مثل: ناب /nāb/صافي أو نقي. بـ ـبـ ـب

پ

پتو	/patou/	بطانية
پدر	/pedar/	أب
پرده	/parde/	ستارة

P

سبق الحديث عنه في الدرس الأول

ت T

ترانه	/tarane/	أغنية
تجاوز	/tadjāvoz/	اعتداء
تخته	/taxte/	لوح

تــ ، ـتـ ،

اتوبوس /?otubus/ حافلة. تابستان، /tābestān/ الصيف. تخت /taxt/ سرير. جفت /djoft/ زوج من الأشياء.

ث S

ثبت	/sabt/	تسجيل
ثانيه	/sānye/	ثانية
ثبات	/sabāt/	استقرار

ثــ ، ـثـ ،

اثر /?sar/ أثر اثاث /?asās/ أثاث ، لاحظ أن هذا الحرف ينطق كما ينطق حرف السين.

ج dj

جامعه	/djāme?e/	مجتمع
جانشين	/djāneʃin/	نائب
جگر	/djagar/	كبد

جـ ، ـجـ ،

پنجاه /pandjāh/ خمسون. پنج /pandj/ خمسة

چ Tʃ

چاپ	/tʃāp/	طباعة
چادر	/tʃādor/	خيمة
چاره	/tʃāre/	حل

سبق الحديث عنه في الدرس الأول

ح h

حمله	/hamle/	هجوم
حمايت	/hemāyat/	دعم
حس	/hes/	إحساس

حـ، ـحـ، ـح

احترام /?ehtrām/ صبح /sobh/ لاحظ أن هذا الحرف ينطق كما ينطق صوت الهاء /h/

خ

خار	/xār/	شوك
خر	/xar/	حمار
خامه	/xāme/	قشطة

X

خـ , ـخـ , ساخت , نرخ

د

دايي	/dāyi/	خال
درون	/darun/	داخل
دريا	/daryā/	بحر

D

د , ـد , خدا , چند

ذ

ذره	/zarre/	ذرة
ذات	/zāt/	ذات
ذلت	/zellat/	ذلة

Z

ذ , ـذ , رذيلت

ر

راه	/rāh/	طريق
روباه	/rubāh/	ثعلب
رايانه	/rādāne/	حاسب

r

ر , ـر , ضرر ، اضافی، ریاض

ز	زور	/zur/	قوة
	زر	/zar/	ذهب
	زانو	/Zānu/	ركبة

Z

ز , ــز , سزا ایزد، سبز

ژ	ژاله	/jāle/	ندى
	ژرف	/jarf/	عميق
	ژاکت	/jāket/	جاكت

J

ژ , ـژ , پروژه , ژا

س	سیاه	/seyāh/	اسود
	سیب	/sib/	تفاح
	سی	/si/	ثلاثين

S

سـ , ـسـ , پاسگاه , سپس

ش

شهر	/ʃahr/	مدينة
شاه	/ʃāh/	ملك
شاد	/ʃād/	مسرور

شـ , ـشـ , پاشنه , ريش

ʃ

ص

صد	/sad/	مئة
صحنه	/sehne/	ساحة
صدا	/sedā//	صوت

S

صـ , ـصـ , تصاوير , نص

ضميمه	/zamime/	ملحق

Z

ضد	/zed/	ضد
ضرر	/zarar/	أذى

ضـ , ـضـ , حضرت , رفض

ط

T

طرح	/tarh/	تصميم
طرز	/tarz/	أسلوب
طلا	/talā/	ذهب

ط , ـط , قطار , مظبوط

ظ

Z

ظالم	/zālem/	ظالم
ظرف	/zarf/	صحن
ظن	/zan/	ظن

ظ , ـظ , حظ , حفاظ

ع

عکس	/?aks/	صورة
عمو	/?mu/	عم
عرب	/?arab/	عرب

?

عـ , ـعـ , نعلبکی , ذرع

غ

غصه	/¥osse/	حزن
غنچه	/¥onetƒe/	برعم
غاز	/¥āz/	وز

¥

غـ , ـغـ , جغد , تیغ

ف

فراوان	/farāvan/	كثير
فضا	/fāzā/	فضاء
فقر	/faqr/	فقر

F

فـ , ـفـ , نفر , برف

ق

قارچ	/ārtƒ/	فطر
قشنگ	/qaƒang/	جميل
قد	/qadd/	قامة

قـ , ـقـ , نقاط , برق

Q

ك

کار	/kār/	عمل
کان	/kān/	معدن
کارد	/kār/	سكين

K

کـ , ـکـ , يکتا , کبك

گ

گاز	/gārd/	غاز
گران	/gerān/	غال
گچ	/gatʃ/	جص

گـ , ـگـ , چنگال , سنگ

G

ل
L

ليوان	/livān/	كوب
لانه	/lāne/	ـُش
ليمو	/limu/	ليمون

لـ , ـلـ , پلک, لعل

م
M

مار	/mār/	حية
ماسک	/māsk/	قناع
مادر	/mādar/	أم

مـ , ـمـ , نامه , نرم

ن
N

نرم	/narm/	ناعم
نبرد	/nabard/	معركة
نخ	/nax/	خيط

نـ , ـنـ , نعناع , لحن

و

V

وجب	/vadjab/	شبر
واژه	/vāje/	كلمة
وضع	/vaz?/	وضع

و , ـو , كولر , نيرو

هـ

H

هر	/har/	كل
همدردى	/hamdardi/	مواساة
هويج	/havidj/	جزر

هـ , ـهـ , نهايت , هفته

ي

Y

يار	/yār/	صديق
ياقوت	/yāqut/	ياقوت
يخ	/yax/	ثلج

يـ , ـيـ , نيم , قالى

معرفی کردن



واژگان درس:

روز	/ruz/	يوم/ نهار
امروز	/?emruz/	اليوم

ديروز	/diruz/	أمس
روز گذشته	/ruz e gozaʃte/	يوم أمس
پريروز	/pari ruz/	أول أمس
هفته	/hafte/	أسبوع
اين هفته	/?in hafte/	هذا الأسبوع
هفته ى گذشته	/hafte ye gozaʃte/	الأسبوع الماضي
شنبه	/ʃambe/	السبت
يك شنبه	/yek ʃambe/	الأحد
دو شنبه	/duʃambe/	الاثنين
سه شنبه	/se ʃambe/	الثلاثاء
چهار شنبه	/tʃāhār ʃambe /	الأربعاء
پنجشنبه	/pandj ʃambe /	الخميس
جمعه	/djomo?e/	الجمعة
سال	/sāl/	سنة/ عام
سال كنونى	/sāl e konuni/	العام الحالي

هذا العام	/?emsāl/	امسال
العام الماضي	/sāl e gozaʃte/	سال گذشته
العام قبل الماضي	/pārsāl/	پارسال
حالُك	/hālet/	حالت
كيف...؟	/tʃotur ?ast/	چطور است؟ (چطوره)
أن يقيم	/?qālat dʃtan/	اقامت داشتن
فندق/ نُزل	/hotel/	هتل
دار الضيافة	/mehmānsarā/	مهمانسرا
أوروبي	/?oruppāyi/	اروپایی
أمريكي	/?āmrikāyi/	آمریکایی
أسيوي	/?āsyāyi/	آسیایی
أنتم	/ʃomā/	شما
هما/ هم/ هن	/?ānhā/	آنها/ ایشان
أنا	/man/	من
أنتَ	/tu/	تو

ما	/mā/	نحن
خانواده	/xānevāde/	أسرة
كدام	/kodām/	أيٌ
چه کسی	/tʃe kasi/	أي شخص
گذشتن	/gozāʃtan/	يمضي/ يمر
اين	/ʔin/	هذا/ هذه
آن	/ʔān/	ذلك/ تلك
اينجا	/ʔindjā/	هنا/ هذا المكان
آنجا	/ʔāndjā/	هناك/ ذلك المكان
از... خوش آمدن	/ʔaz…xuʃ ʔāmadan/	يعجبه...
تعطيلات	/taʔtilāt/	أجازة/ عطلة
سرى به... زدن	/sari be …zadan/	يزور
گذراندن	/gozaʃtan/	يقضي (وقتاً)
آدرس	/ʔādres/	عنوان
نشانى	/neʃāni/	عنوان

ماندن	/māndan/	يبقى
چه مدت؟	/tʃe moddat/	كم من الوقت؟
فردا	/fardā/	غداً
پس فردا	/pas fardā/	بعد غد
آینده	/ʔāyande/	القادم/ المستقبل
هفته ی آینده	/hafteye ʔāyande/	الأسبوع القادم
ماه آینده	/māh e ʔāyande/	الشهر القادم
سال آینده	/sāl e ʔāyande/	العام القادم

متن محاوره ای:

محمد: روز بخیر!

کیوان: حالت چطوره؟ (چطوری؟)

محمد: خوبم الحمد لله

کیوان: شما اروپایی هستید؟

محمد: نه، من اروپایی نیستم

کیوان: شما آمریکایی هستید؟

محمد: نه، من هم آمریکایی نیستم.

کیوان: پس حتماً شما آسیایی هستید؟

محمد: بله من آسیایی هستم.

کیوان: اهل چه جا هستی.

محمد: من از عربستان سعودی، اونو می شناسی؟



كيوان: بله، چه کسی اونو نمی شناسه، همه ی مسلمانان اونو خوب می شناسن.

محمد: چرا باید همه ی مسلمانان اونو بشناسن؟

كيوان: زیرا عربستان سعودی کشور حرمین شریفین، اول مسجد حرام است که در شهر مکه است ، و دوم مسجد پیامبر اکرم صلى الله عليه وسلم است.

كيوان: آیا این اولین باری که به ایران تشریف بیارین؟

محمد: بله، این اولین باری که این کشور زیبايي را زیارت کنم.

كيوان: در کدام هتل اقامت دارید؟

محمد: من در هتل قدس اقامت دارم.

كيوان: چه مدت از اقامتتان در اینجا میگذرد؟

محمد: فقط سه روز است.

کیوان: چه مدت اینجا میمانید؟

محمد: سه روز دیگر می مانم.

کیوان: از اینجا خوشتان می آید؟

محمد: بله حتماً، این کشور خوبیه.

کیوان: اینجا تعطیلاتتان را میگذرانید؟

محمد: انشا الله.

کیوان: به ملاقات من میایید؟(سری به من میزنید)

محمد: حتماً.

محمد: آدرس من اینجاست

کیوان: آیا فردا همدیگر را می بینیم؟

محمد: متاسفم، من کاری درپیش دارم.

کیوان: به امید دیدار!

محمد: خداحافظ (تا بعد)

خداحافظ! (خیلی دوستانه)

درك مطلب:

(به سئوالات زير جواب بدهيد)

محمد اهل چه جاست؟

آيا كيوان كشور محمد رو مى شناسه، و چرا؟

محمد چند روز در هتل مى ماند؟

كيوان اهل چه جاست؟

آيا محمد آمريكايى است يا اسياوى؟

كيوان از محمد چه خواست؟

محمد در كدام هتل اقامت دارد؟

محمد تعطيلاتش را در كجا مى گذراند؟

محمد چند بار به ايران رفته بود؟

آيا اين اولين بارى كه محمد به ايران برود؟

خودتان را در پنج جمله معرفی کنید.

از پدرت بگوئید.

از فامیلتون چیه؟

چند سالته؟

اسمت چیه؟

اسم عمویت چیه؟

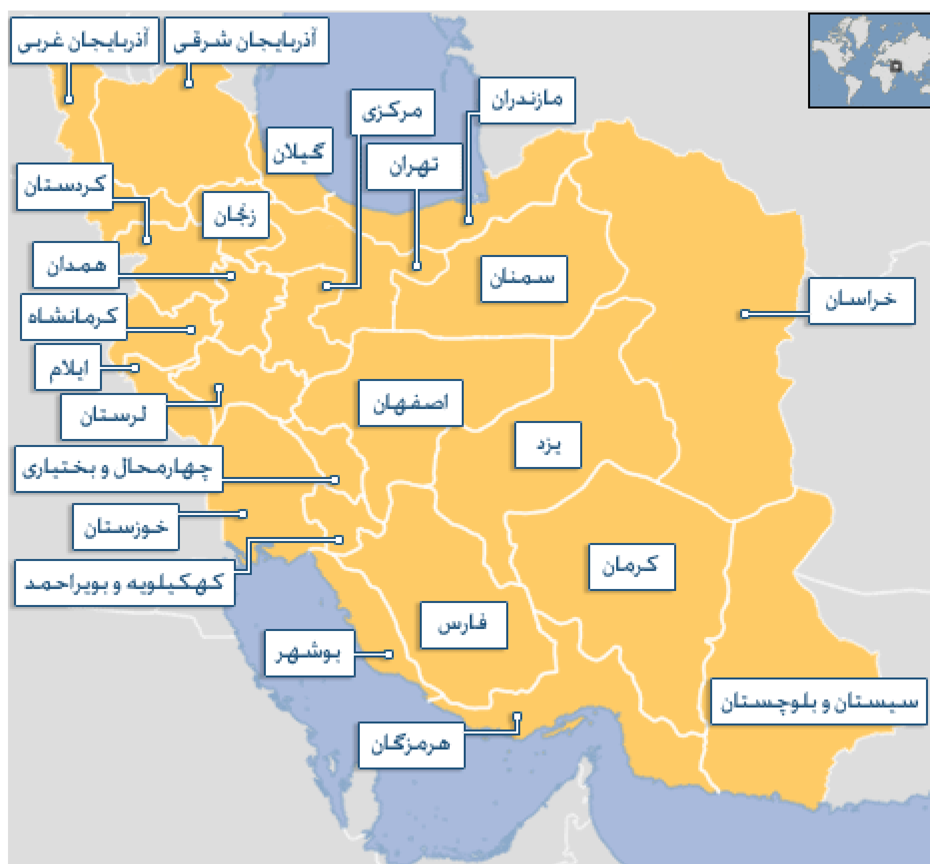
مادرت کار می کنه؟

چند برادر و خواهر داری؟

محمد از عربستان سعودی است پس شما از کجا است؟

آیا ایران می شناسی؟

نقشه انتخابات دوره اول تا پنجم



هیچ وقت به ایران سفر نکرده اید؟

آیا قصد دارید به آن سفر کنید؟

آیا می تونین از خانواده ء شما بگویین؟

مترادف:

اسم: نام

خانواده: فامیل

آدرس: نشانی

هتل: مسافرخانه

امسال: سال کنونی

اقامت داشتن: ساکن بودن، اقامت گزیدن، اقامت کردن

قصد داشتن: خواستن

شناختن: بلد بودن

خواستن: طلبیدن

تعطیل: کار

کدام: هریك

متضاد

هیچ وقت: هر وقت

اولین بار: آخرین بار

اقامت: رفتن، سفر

شب: روز

كاردار: بى كار

كدام: هيچ يك

دستور زبان

الجملة (جمله)

الجملة البسيطة هي الوحدة الأساسية في علم النحو، و تنقسم في اللغة الفارسية إلى قسمين رئيسين، هما:

1- الجملة الاسمية

و هي التي تتكون من:

أ. مبتدأ

ب. خبر

ت. رابطة (فعل ربط)

محمد دانشجو است

مبتدأ | خبر | رابطة

نماذج

کیوان پسر است	احمد ولد
او دانشآموز است	هو طالب / هي طالبة
پروین دختر است	برفين ابنة
آقای جوادی استاد است	السيد جوادي معلم
خانم امینی معلم است	السيدة اميني معلمة
این خانه است	هذا منزل
آن دانشگاه است	تلك جامعة
خانه کوچک است	المنزل صغير
دانشگاه بزرگ است	الجامعة كبيرة

كما تلاحظون في النماذج

فإن المبتدأ و كذلك الخبر، قد يكون:

1. اسماً ، مثل:

پروین، آقا، خانم، دانشگاه، کیوان، و هكذا.

2. ضميراً ، مثل:

من ، تو، او، ما، شما، ايشان، اينها، آنها.

3. اسم إشارة، مثل:

اين، آن، اينان، آنان، اينها، آنها.

4. اسم مكان، مثل:

اينجا، آنجا.

5. صفة، مثل:

خوب، بد، قشنگ، سفيد، سياه، ايرانى، مصرى، سعودى، بزرگ، كوچك.

و لا يمكن أن يأتي المبتدأ فعلاً ، أو حرفاً .

الرابطة (فعل الربط)

هي كلمة تقع في نهاية الجملة الاسمية لتربط المبتدأ بالخبر، و هي تعادل أفعال الكينونة في اللغة الإنجليزية verb to be (am, is, are)، و هي في الفارسية تأتي في شكلين، هما: است و هست، و يقال إنهما يعودان إلى مصدرين افتراضيين هما استن و هستن.

و تعد هست أكثر استخداماً من است لأن است لا تستخدم إلا مع المفر، أما هست فإنها تأتي مع المفرد بالإضافة إلى أنها تتصل بضمائر الجمع المتصلة، فنقول:

هستم	أكون	هستى	تكون
هست	يكون	هستيم	نكون
هستيد	تكونون	هستند	يكونون

و تستخدم هذه الرابطة في نماذج، مثل:

آيا شما در كلاس هستيد؟

تو چه كاره هستى؟پروين و مژگان در بازار هستند.

من در كوچه هستم.

آنها در مدرسه هستند.

ما اينجا هستيم

أما است فإنها كما ذكرنا لا تأتي إلا مع المفرد الغائب فقط، مثل:

دانشگاه بزرگ است

محمد برادر احمد است.

پسر کوچك در خانه است

مرد پیر در اتاق است

این یك مدرسه است.

آیا این خانه زشت است؟

و تتحول (است و هست) في حالة النفي إلى الشكل (نیست) مع إضافة سائر الضمائر المتصلة إليها، مثل:

دانشگاه بزرگ نیست

محمد برادر احمد نیست

پسر کوچك در خانه نیست

پروین و ژاله در بازار نیستند

آیا شما دانشجویان نیستید

تدغم است في آداتي الاستفهام چه و كه، فتصبح چیست، و كیست، نطقًا و كتابة، مثل:

این كتاب كیست؟

این چیست؟

كذلك تدغم فيما قبلها إذا كان منتهي بصائت طويل، مثل:

محمد پیش عموست.

و في هذه الحالة فإنها تدغم نطقاً حتى و إن لم تدغم فيها كتابة، يعني أنها لو كتبت:

محمد پیش عمو است.

فإنها تنطق بالشكل الأول أي مدغمة.

بين الفصحى و العامية:

هناك بعض التحويلات تتم بين الفصحى و العامية، و هي على مستوى الجملة البسيطة، كما يلي:

تتحول الرابطه است إلى هاء صامتة، إذا كان ما قبلها منتهي بساكن، مثل:

آيا محمد امروز حاضره؟	آيا محمد امروز حاضر است؟
اينجا اصفهانه.	اينجا اصفهان است.
بچه دختره.	بچه دخت است.

أما إذا كان منتهي بصائت(ـَ ، ـً ، ـِ ، ا، و، ي)، فإنها تتحول إلى: اس، أو س، أو هاء صامتة أيضاً مثل:

اينجا كجاس؟	اينجا كجا است؟
او امشب اينجاس	او امشب اينجا است.
اون آقا كيه؟	آن آقا كيست؟

يتحول ضمير جمع المخاطبين من:

يد	إلى	ين

مثل:

شما اينجا هستين	شما اينجا هستيد

أما ضمير جمع الغائبين فإنه يحذف الدال من أخره فيصبح:

َند	إلى	َن
سيباى سبز ترشن	سيبهاى سبز ترشند	

جای خالی را با کلمات مناسب پر کنید::

آن زن ..... است

این پسر.... است.

اینجا.... است.

این استاد، ....

ژاله و سارا در بازار ....

تو و خواهرت در خانه .....

جمله های زیر را منفی بسازید:

این اسبها سفید هستند.

سیبهای سبز ترش هستند

انگور سبز شیرین است.

اینجا همیشه هوا سرا است.

او امشب اینجاس.

حول من العامية إلى الفصحى:

اون بچه پسره یا دختره؟

اون مادر و بچه امروز کجان؟

اون دو دختر و سه پسر حالا اینجان.

شما اینجا هستین.

آن چیزای خوب کجان؟

این اسبا سفیدَن؟

امروز هوا گرمه.

امروز هوا گرم نیست.

حول من الفصحى إلى لعامية:

آن زنهای قشنگ اینجا هستند.

حالا استاد و دانشجویان در کلاس هستند.

آیا شما هم در کلاس هستید؟

این قلم کیست؟

این آقا کیست؟

آن زن و این بچه کیستند؟

او امشب اینجاست.

ژاله اینجاست؟

جمله های زیر را مرتب سازید:

دانشجو، است، کاوه.

این، هستند، مدرسه، سه، در، دانشجو.

شما، اسم، چیست،؟

کجا، حالا، ایشان، هستند؟

ایشان، در، حالا، خانه، هستند.

اسبهای، سفید، اینجا، هستند.

ترش، انگور، هست، سبز.

جمله های متن زیر را کامل کنید:

اسم من .... است

اسم دوست من .... است.

من در دانشگاه ملك سعود .... می خوانم.

اسم استادم.... است.

سعود در دانشگاه امام .... می خواند.

اسم استادش.... است.

من يك خواهر و دو .... دارم.

خواهرم و یکی از برادرهایم درس.....

اما برادر کوچکم.....

ما در .... زندگی می طنیم.

خانهء ما در خیابان.... است.

خانهء ما .... اتاق دارد.

خانهء سعود دوست من در میدان... است.

آیا خانهء شما درخت....

اتاق خواب چند ... دارد.

	واژگان	
فندق	/hotel/	هتل
وصول	/vorud/	ورود
هنا	/?indjā/	اينجا
الأكبر	/bozorgtarin/	بزرگترين
مدينة	/ʃahr/	شهر
مائة	/sad/	صد
سنة، عام	/sāl/	سال
المسافرون	/mosāferat/	مسافران
سائحون	/djhāngardān/	جهانگردان
يصل	/mirasad/	مى رسد
دولة	/keʃvar/	كشور
كل، جميع	/hame/	همه
عالم	/djehān/	جهان
يأتون	/mi?āyand/	مى آيند
نجم	/setāre/	ستاره
خمس	/pandj/	پنج
لأن	/zirā/	زيرا
الخدمة	/xedmat/	خدمت
سعر	/qeymat/	قيمت
رخيص	/?arzān/	ارزان
غالي	/gerān/	گران
أكثر، غالباً	/biʃtar/	بيشتر

اقامت	/eqāmat/	الإقامة
وقتی که	/vaqti ke/	عندما
راحت شدن	/rāhat ʃodan/	أن يستريح
بروید	/beeravid/	تذهبون
باید	/bāyad/	يجب ، ينبغي
اقامت گزیدن	/eqāmat gozidan/	أن يقيم
گفتار	/goftār/	حوار، حديث
همینکه	/haminke/	بمجرد أن
خواند	/xānd/	قرأ
شنید	/ʃanid/	سمع
رزرو کردن	/rezarv kardan/	أن يحجز
با لبخند	/bālabxand/	مبتسماً
خوش آمدید	/xuʃ ʔāmadid/	مرحباً بكم

در هتل – ورود به هتل

اینجا هتل هلتون آزادی است. این هتل بزرگترین هتلهای شهر تهران است. عمر این هتل به صد سال پیش یا بیشتر می رسد. تمام مسافران و جهانگردان از همه کشورهای جهان تقریباً به این هتل می آیند. زیرا خدمت این هتل پنج ستاره است، و قیمت اقامت بسیار ارزان و نیز خدمات زیاد دارد. وقتی که به ایران بروید و خصوصا به شهر تهران وارد بشوید باید در این هتل اقامت بگزید تا راحت بشوید. سعود هم با توجه به اینکه از این هتل زیاد خواند و شنید همینکه وارد شهر تهران شد به این هتل رفت، وگفتاری که زیر می آید میان او و کارمند رزروی بود:

صورة

کارمند (با لبخند): به هتل آزادی خوش آمدید. آیا قبلاً اتاقی رزرو کرده اید؟

سعود: نه، قبلا اتاقی رزرو نکرده ایم.مگه اتاق خالی ندارید؟

کارمند: چرا.

سعود: ما به یک اتاق دو تخته احتیاج داریم.

کارمند: چشمم، اسم جنابعالی شما چیه؟

سعود: اسم من سعود و اسم دوستم عبد العزیز است. اتاق شبی چند است؟

سعود: من یک اتاق با حمام و با دوش می خواهم.

کارمند: چشمم، میتونم شناسنامه جنابعالی شما را ببینم.

سعود: ما گذرنامه داریم، بفرمایین.

می توانم اتاق را ببینم؟

حتماً ، ولی مطمئن باشین، از آن خوشت میاد. اتاقهایمان خیلی خیلی جالبن.

سعود: اینجا پارکینگ وجود دارد؟

کارمند: بله، مگه انو ندیدی؟ بیرونه.

سعود: اینجا گاو صندوق وجود دارد؟

کارمند: بله، هستش آقا.

سعود: اینجا فاکس وجود دارد؟

کارمند: بله، فاکس، اینترنت، تلفن بین المللی هم هست.

سعود: چه ساعتی شام هست؟

کارمند: صبحانه ساعت 7 صبح، ناهار ساعت 2 بعد از ظهر و شام ساعت 8 شب است.

سعود: کلید ها اینجا هستند. بسیار خوب ، من اتاق را می گیرم.

کارمند: بفرمایین، خیلی خوشحال شدیم آرزوداریم این روزها از شما خوش بگذرد. چمدان شما کجاست؟

سعود: چمدان من اینجاست.

تمرین

درك مطلب

اسم هتل چیست؟

سابقهء تاریخی این هتل چیست؟

اتاق شبی چند است؟

آیا این هتل پارك دارد؟

آیا این هتل فاکس دارد؟

آیا تلفن بین المللی هم دارد؟

سعود اتاق چند تخته می خواست؟

مترادف:

تخت: رخت خواب

بین المللی: جهانی

هتل: مسافرخانه

چمدان: کیف

گاو صندوق: گنجینه

چشمم: در اختیارتون

جالب: دیدنی

متضاد

دیدن: چشم پوشی کردن

جالب: بد

اینجا: آنجا

روز: شب

بين المللی: کشوری، مخصوص به يك کشور

اتاق چند تخته: اتاق يك تخته

بسيار خوب: بسيار بد

وجود دارد: نيست، وجود ندارد

اتاق خالی: اتاق پر

ارزان: گران

دوست: دشمن

کارمند: بی کار

تمرين:

آيا شما قبلاً مسافرت کرديد؟

بکدام کشور مسافرت کرده اي؟

آيا متوانيد از کشور شما بگوئيد؟

آيا دوست داريد به خارج از کشورت مسافرت کنيد؟

اگر به ايران مسافرت کرديد، در چه هتل اقامت خواهيدگزيد؟

آيا شهرهای ديدنی ايران را می شناسيد؟

دستور:

آرايش جمله

تكلمنا قبل ذلك عن الجملة الاسمية البسيطة، وقلنا إنها تتكون من مبتدأ و خبر و رابطة.

و قد ألقينا الضوء على الرابطة.

و الآن سوف نلقي الضوء على الجملة الفعلية البسيطة، فنقول و بالله التوفيق:

إن الجملة الفعلية البسيطة تتكون من:

1. فاعل

و هو الذي قام بالفعل أو وقع الفعل منه، مثل:

محمد على را زد.

ضرب محمد علياً

نلاحظ في هذه الجملة أن الذي دل على الفاعل هو موقعه و ليس شيئاً آخر، و لو بدلنا بين الفاعل و المفعول مع استبقاء علامة المفعولية في مكانها لأصبح الفاعل مفعولاً و المفعول فاعلاً، مثل:

على محمد را زد

ضرب على محمد

من هنا نتبين أن الفاعل يحتل مركز الصدارة في الجملة. و يصلح للقيام بدوره كل أنواع الكلمة عدا الفعل و الحرف، و كذلك القيد.

2. مفعول

و هو من وقع عليه الفعل، وذلك كما في الجملة الأولى، حيث إن علياً وقع عليه الضرب، و قد دل عليه شيئان، هما:

أ. موقعه

حيث وقع في المرتبة الثانية بعد الفاعل.

ب. علامة المفعولية (را)

حيث إنها علامة للمفعول به الصريح، أو المباشر . و هو في العادة يكون مفعولاً معرفاً، أو مفعولاً نكرة و لكن في حالات بعينها نشرحها في مكانها.

و ينقسم المفعول إلى قسمين رئيسين، هما:

أ. مفعول به مباشر

و هو كما أسلفنا ما وقع عليه الفعل دون واسطة.

ب. مفعول به غير مباشر

و هو ما وقع عليه فعل الفاعل بواسطة حرف من أحرف الإضافة، مثل:

در: في

بر: على

براى: من أجل

به: إلى

و غير ذلك.

و إذا اشتملت الجملة على مفعول مباشر و آخر غير مباشر، فإن المفعول به المباشر يأتي أولاً، ثم يأتي بعده المفعول غير المباشر، و ذلك كما في الجمل التالية:

محمد كتاب را به محمد داد.

سعود كتاب را از كتابخانه گرفت

پروين سيب را با كارد بريد

و يسمى المفعول به غير المباشر باسم المتمم، أو متمم الفعل. و إذا كان فعل الجملة لازماً أي لا يحتاج إلى مفعول فإن المفعول به غير المباشر أو متمم الفعل كما يسميه البعض يأتي بعد الفاعل مباشرة، مثل:

محمد به مدرسه رفت.

سعود از خانه آمد.

نايف با ماشين رفت

3. الفعل

و هو ما دل على ثلاثة مفاهيم، هي:

أ. مفهوم الحدث

و هو المعنى المجرد للفعل، فمثلاً :

رفتن معناها الذهاب

كردن: العمل

خوردن: الأكل أو الشرب

ب. مفهوم الشخص

و نعني بمفهوم الشخص أي الشخص الذي وقع منه الفعل، و يدل على الشخص الضمير الشخصي المنتهي به الفعل، أو ما يسميه اللسانيون الإيرانيون شناسه، و الضمائر الفاعلية التي تتصل بالفعل على الترتيب التالي:

من	ـَم
تو	ى
او	0 في الماضي أو است
ما	يم
شما	يد
ايشان أو اينها	َند

ج. الزمن

و هو الزمن الذي وقع فيه الفعل، و هو إما:

أ. مضارع، و له في الفارسية أكثر من صيغة يتم شرحها في مكانها.

ب. ماضي، و له في الفارسية أكثر من صيغة يتم شرحها في مكانهاز

ت. مستقبل، و له في الفارسية أكثر من صيغة يتم شرحها في مكانهاز

ث. و هناك أيضاً صيغة الأمر.

و لنأخذ الفعل رفتم لتحديد المفاهيم الثلاثة، فمعنى الفعل الذهاب، أما شخصه فهو المفرد المتكلم، و أما زمنه فهو الماضي البسيط، الماضي المطلق.

و بعد تحديد المفاهيم الثلاثة للفعل أعتقد أنك الآن بمقدورك ترجمة الفعل ترجمة دقيقة، فهب أنني أعطيتك المصدر العربي أن يذهب، و طلبت منك أن تأتي بماض هذا المصدر مع المفرد المتكلم لقلت لي في اللحظة ذهبتُ، و من هنا فإنك إن استطعت تحديد المفاهيم الثلاثة كان من السهل عليك ترجمة الفعل الذي يعد أهم عناصر الجملة الفعلية

تمرين

جمله هاى زير را به عربى ترجمه كنيد:

عبد العزيز به دانشگاه رفت

سعود کتاب را خرید

حسن به خانه برگشت

اسم من سعود است

من دانشجو در دانشگاه ملك سعود هستم.

من زبان فارسی را درس می خوانم.

اسم شما چیست؟

شما چند برادر و خواهر دارید؟

آیا شما بزرگتر یا برادر تان است؟

ریمه در چه دانشگاه است؟

تمرین دوم:

ترجم الجمل التالية إلى اللغة الفارسية:

ذهبت إلى البيت

أكل محمد التفاحة

في أي جامعة أنت؟

هل أكلت العشاء

ديكته:

....

....

....

....

ياد آور:

تتكون الجملة الفعلية البسيطة من:

1. فاعل
2. مفعول.
3. فعل.

الفاعل هو من وقع منه الفعل أو قام به.

المفعول هو من وقع عليه الفعل.

الفعل هو ما دل ثلاثة مفاهيم.

مفاهيم الفعل هي: الحدث و هو المعنى المجرد للفعل.

أما مفهوم الشخص فهو ما دل عليه الضمير المتصل المنتهي به الفعل، و هو يدل على الأشخاص الستة، و هي:

المفرد المتكلم	المفرد المخاطب
المفرد الغائب	جمع المتكلمين
جمع المخاطبين	جمع الغائبين

كذلك زمن الفعل هو الوقت الذي وقع فيه الفعل، و هو إما زمن الحال و هو ما يسمى بالمضارع. و ذكرنا أن له أكثر من صيغة.

و إما أن يكون ماض، و له أكثر من صيغة.

و إما أن يكون مستقبل و له أكثر من صيغة.

كذلك هناك صيغة الأمر.

تمرين

جمله هاى زير را بصورت يك جملهء كامل كنيد:

من سه سال ....

.... هر روز .... صرف مى كنيم.

پدر آن پسر ...فوت كرد.

هنگام ظهر.... رسیدیم.

تمرین چهارم:

جمله های زیر را با فعل مناسب کامل کنید:

1. وقتی که ما آمدیم، او .... (رفتن).
2. هفته ی گذشته آقای ناظم ناراحت ......(بودن).
3. من از مدرسه ..... (آمدن).
4. امروز دوست صالح از قاهره .... (آمدن).
5. دیروز دوست صالح از قاهره .... (آمدن).
6. یک سال چهار فصل ..... (داشتن).
7. آیا هوای تابستان گرم ..... (بودن)

تمرین پنجم

شش جمله ی ساده را با استفاده از کلمات زیر در باره ی تقسیم سال و ماه و هفته بنویسید.

سال	سنة
ماه	شهر
هفته	أسبوع

روز	يوم
صبح	صباح
شب	ليل
ساعت	ساعة
دقيقه	دقيقة
ثانيه	ثانية
فصل	فصل
بهار	الربيع
تابستان	الصيف
پاييز	الخريف
زمستان	الشتاء



فارسى بياموزيم

واژگان درس:

أهلاً وسهلاً	xuʃ ?amædid	خوش آمدید	كتاب	ketab	كتاب
أساعد	komæk mi	كمک مي كنم	فصل	kelas	كلاس

	konæm				
طالب جامعي	daneʃju	دانشجو	عندكم	darid	دارید
أتعرف علي	aʃena ʃævæm	آشنا شوم	قلم رصاص	medad	مداد
تأتي	mi ayi	مي آيي	الى	be	به
تحب	dust dari	دوست داري	حضرتم	amadid	آمدید
تعليم	amuzeʃ	آموزش	منزل	xane	خانه
كيف؟	tʃegune	چگونه	ذهب	raft	رفت

خاص	viʒe	ويژه	3	se	سه
عندنا	darim	داريم	حضرنا	amadim	آمديم
تتعلّم	yad mi giri	ياد مي گيري	جيد	xub	خوب
أتعلم	yad mi giræm	ياد مي گيرم	أكثر من	biʃtær æz	بيشتر از
قواعد اللغة	dæsture zæban	دستور زبان	أربعون	tʃehel	چهل
محادثة	goftogu	گفتگو	قاموس	færhæng loɣæt	فرهنگ لغت
قراءة	xandæn	خواندن	جداً	besyar	بسيار

مي خرم	mixæræm	أشتري	نوشتن	neveʃtæn	كتابة
مي تواني بخري	mi tævani bexæri	يمكنك أن تشتري	همه چيز	hæeye tʃiz	كل شيء

متن محاوره اى:

محمد: سلام.

خانم نوراني: سلام. خوش آمديد. مي توانم به شما كمک كنم؟

محمد: من دانشجوي ادبيات فارسي هستم، مي خواهم با بخش فارسي كانون آشنا شوم.

خانم نوراني: آيا دوست داري به كلاس آموزش فارسي بيايي؟

محمد: كلاس فارسي چگونه است؟

خانم نوراني: ما براي هر دانشجو يک كلاس ويژه داريم. تو چه چيزي مي خواهي ياد بگيري؟

محمد: مي خواهم دستور زبان فارسي، گفتگو، خواندن ونوشتن ياد بگيرم.

خانم نوراني: شما مي تواني در كلاسهاي فارسي همه چيز ياد بگيري. ما كتابها وكلاسهاي مختلفي داريم.

محمد: اين كتابها چگونه است؟

خانم نوراني: ما براي خواندن، دستور زبان وگفتگو كتابهاي مختلفي داريم. اين كتابها را كانون تأليف كرده است.

محمد: خوب است. پس كتابهاي شما متنوع است.

خانم نوراني: بله. كانون زبان ايران بيشتر از 40 كتاب دارد. اين هم یک فرهنگ لغت است.

محمد: اين فرهنگ لغت بسيار مناسب است. مي توانم آن را بخرم؟

خانم نوراني: بله. كتابها وسی دی ها وفرهنگ لغت را مي تواني بخري.

درك مطلب:

- آيا شما يك قلم داريد ؟

- آیا او دو مداد دارد ؟
- آیا کلاس ما بزرگ است؟
- آیا من دو دست و دو پا دارم ؟
- آیا شما زود به کلاس آمدید ؟
- آیا آن کتاب من است ؟
- آیا مداد من آبی است ؟
- آیا درس فارسی آسان است ؟

دستور زبان

الجملة الاسمية تتكون من مسند اليه ومسند وفعل رابط على النحو التالى :

- کتاب بزرگ است = الكتاب كبير
- مسند اليه + مسند + فعل رابط

- وفي حالة النفي:

- كتاب بزرگ نيست = الكتاب ليس كبيرا

- مسند اليه + مسند + فعل رابط

شكل النفى في الافعال :

تحول السابقة نـ الفعل من حالة الإثبات إلى حالة النفي مثل :

daram . nadaram

دارم نداارم

raft ------ naraft

رفت نرفت

miravam . nemiravam

مى روم نمى روم

جمله هاى زير را منفى سازيد :

- این درس آسان است.
- کار ما آسان است.
- او دو اسب دارد.
- من دو کتاب دارم.
- او به کلاس رفت.
- من سه قلم دارم.
- شما دو کتاب دارید.
- من دو مداد دارم.
- آن کتاب او است.
- من به کلاس رفتم

أعداد

يك1. yek	دو2. do
سه3. se	چهار4. caha r
پنج5. panj	شش6. ses
هفت7. haft	هشتtʃ8. ha
نه9. noh	ده10. dah

جمله ها :

1. من ده كتاب دارم
2. او هشت قلم دارد
3. آيا شما يك كتاب داريد ؟
4. من شش كتاب آبى دارم

5. او هفت کتاب آبی ندارد
6. شما دو کتاب دارید.
7. او یك قلم دارد
8. کلاس ما بزرگ است
9. او سه مداد دارد
10. ما به کلاس آمدیم
11. او به خانه رفت
12. کتاب او بزرگ است
13. شما سه مداد دارید
14. مداد من آبی است
15. او به کلاس رفت
16. من دو قلم دارم

17. او یك كیف دارد

18. كتاب او آبی است

19. مداد من كوچك است

20. او یك ساك بزرگ دارد

21. او دو مداد آبی دارد

22. من دو كتاب و دو قلم دارم

23. او دو پاك كن ودو خط كش دارد

24. كتاب او كوچك است

25. مداد من بزرگ است

این لغات زیر را در جملات مفید بنویسید:

se xane	سه خانه
haʃt sak	هشت ساك
ʃeʃ medad	شش مداد
haft asb	هفت اسب
tʃahar ketab	چهار کتاب
noh dars	نه درس
panj qalam	پنج قلم
do pa	دو پا

جمله مفید بنویسید :

مداد – دو – آبی – دارد	1. medade - do - abi - u - darad
بزرگ – است - ما - کلاس	2. bozorg - ast - ma - kelase
زود – به – من – آمدم – کلاس	3. zud - be - man - amadam kelas
پا- دو-شما-و- دارید – دو – دست	4. pa - do - ʃoma - va - darid - do – dast
کوچك – دست – است – او	5. kutʃak - daste - ast - u
شش – آبی – کتاب – دارم – من	6. ʃeʃ - abi - ketabe - daram – man
کتاب ها – بردم – را – من	7. ketabha - bordam - ra – man

به – خانه – بردید – شما – او – را - قلم	oma - ?u - ra ʃbe - xane - bordid - .8 – qalame
من – آبی – چهار – به – کلاس - مداد	man - abi - cahar - be - kelas - .9 medade -
قلم – آوردید – شما – او – را – آیا	qalame - avardid - .oma - u - ra – .10 aya
کتاب – او – شما – را – برد – به – خانه	ketabe - u - .oma - ra - bord - be .11 – xane
کتاب – او – شما – را – برد – به – خانه	ketabe - u - .oma - ra - bord - be .1 – xane
او – را – دیدید- شما – آیا	u - ra - didid- .oma – aya .2

کتاب - شما – را – او – کلاس – به – برد

ketabe - .oma - ra - u - kelas - be .3 – bord

قلم – ده – ندارم - من

qalam - dah - nadaram – man .4

یاد آوری:

تحول السابقة نـ الفعل من حالة الإثبات إلى حالة النفي مثل :

daram . nadaram

دارم ندارم

raft ------ naraft

- الجملة الاسمية تتكون من مسند اليه ومسند وفعل رابط على النحو التالى :

- کتاب بزرگ است = الكتاب كبير



خیابان

خیابان	Xeyaban	شارع
همه جا	hame dja	كلّ مكان

دستور	Dastur	أمر
ساختند	Saxtand	شيّدوا
ساخته اند	Saxte?and	قد شيّدوا
جوي	Djuy	نهر صغير
باغ	Ba8	بستان
باغها	Ba8ha	بساتين
نخير	Naxer	لا
كاخ	Kax	قصر
ساختمان	Saxteman	مبني
اتاق	Ota8	غرفة
اتاقها	Ota8ha	غرف
ويژه	Vije	خاص

درخت	Deraxt	شجرة
درختان	Deraxtan	أشجار
نشان مي دهد	Neʃan mi dehad	يدلّ علي
كارخانه	Karxane	معمل
نمي دانم	Nemidanam	لا أعرف
دامداری	Damdari	تربية المواشي
روستا	Rusta	قرية
روستايي	Rusta?i	قروي
پيشرفته	Piʃrafte	متطور
بيشتر از	Biʃtar ?az	أكثر من
دويست	Davist	مائتان
روبرو	Ruberu	أمام

آبي رنگ	?abi rang	أزرق اللون
كارخانه ي شير	Karxaneye ʃir	معمل للألبان
ماست	Mast	لبن رائب
پنير	Panir	جبنة
خامه	Xame	قشطة
كره	Kere	زبدة
بستني	Bastani	بوظة
توليد مي كنند	Toulid mi konand	ينتجون
توليد مي شود	Toulid mi ʃavad	ينتج
همه	Hame	كّل
شهر	ʃahr	مدينة

شهرها	ʃahrha	مدن
استفاده مي كنند	?estefade mi konand	يستفيدون
شير	ʃir	حليب
تابلوى جهت نما	Tabluye jehat noma	لوحة ارشادية
صندوق پست	Sonduqe post	صندوق پست
ايستگاه اتوبوس	?istgahe ?otubus	محطة الباص
صف	Saff	الصف
پوستر	Poster	لوحة
چراغ برق	Tʃeraqe barq	مصباح كهربي
پاركينگ	Parking	موقف

جدول خيابان	Jadwale xeyban	جدول الشارع
پاركومتر	Parkumetr	عداد الانتظار
جوى خيابان	Juye xeyban	جدول الشارع
شب نما	ʃabnoma	عين القط
خط عابر پياده	Xatte ?aber peyade	خط المشاة
پياده رو	Peyaderou	الممشى
عابران پياده	?aberane peyade	المشاة
چهار راه	Tʃahar rah	تقاطع
چراغ راهنما	Tʃeraqe rahoma	اشارة

متن محاوره :

مربی : آقای علوی ، فکر کنم برای امروز کافیه ، برگرد ، بریم آموزشگاه .

علوی : چشم ببخشید از کدوم طرف باید برم ؟

مربی : دور بزن ، مستقیم برو تقاطع بعدی پیچ دست راست .

علوی : از خیابون اصلی برم ؟

مربی برو توی اون خیابان فرعی ، سرعت ماشین چقدره ؟

علوی : 45 کیلومتر در ساعت .

مربی : سرعت مجاز در این خیابان 30 کیلومتر در ساعته ، چرا چراغ قرمز را رد کردی ؟



علوی : متاسفم حواسم نبود

مربی : یه مقدار یواش برو ، مواظب آن ماشین باش .

علوی : کدوم طرف برم ؟

مربی : میدان را دور بزن ، برو توی خیابان البرز .

علوی : نمی شه از اون خیابان بریم ؟

مربی : نه تابلوی عبور ممنوع داره ، چراغ سبزه چهار راه رو رد کن کنار اون تابلوی راهنمائی بپیچ به چپ .

علوی : می توانم اینجا پارك کنم ؟

مربی : نه اینجا نمی شه ، بروا ون جا پارك کن

دستور :

المصدر في الفارسية له جذران جذر يشتق منه الأزمنة الماضية وجذر يشتق منه الأزمنة المضارعة :

گفتن

گفت	گو

گفتم	قلت	گویم	أقول

گفتی	قلت	گویی	تقول
گفت	قال	گوید	یقول
گفتیم	قلنا	گوییم	نقول
گفتید	قلتم	گویید	تقولوا
گفتند	قالوا	گویند	یقولوا

تمرین 1 :

سوال های درك مطلب :

1- آیا آقای علوی مسیر را می دانست ؟

2- چرا مربی سرعت ماشین را از آقای علوی پرسید ؟

3- به نظر شما آقای علوی راننده خوبی می شود ؟

4- به نظر شما آقای علوی می تواند در امتحان رانندگی قبول شود ؟ چرا ؟

تمرین 2 :

جای خالی را با واژه های زیر پر کنید :

پیاده رو – دور زدن – پارك كنم – سرعت – رد كردم

1- دیروز خیابان خیلی شلوغ بود ، بنا بر این نتواستم ماشینم را در خیابان ....

2- ....آن ماشین خیلی زیاد بود ، به خاطر همین پلیس اورا جریمه کرد

3- در آن تقاطع ...... دور زدن ممنوع است .

4- وسایل نقلیه نمی توانند در .... حرکت کنند

تمرین 3 :

مترادف واژه هایی را که زیر آنها خط کشیده شده ، پیدا کنید :

عبور ومرور - ایستاد – راه بندان – می گذرند – رعایت می کنند

1- صبح ها در خیابان ولیعصر ترافيك سنگینی می شود

2- راننده با دیدن چراغقرمز توقف کرد .

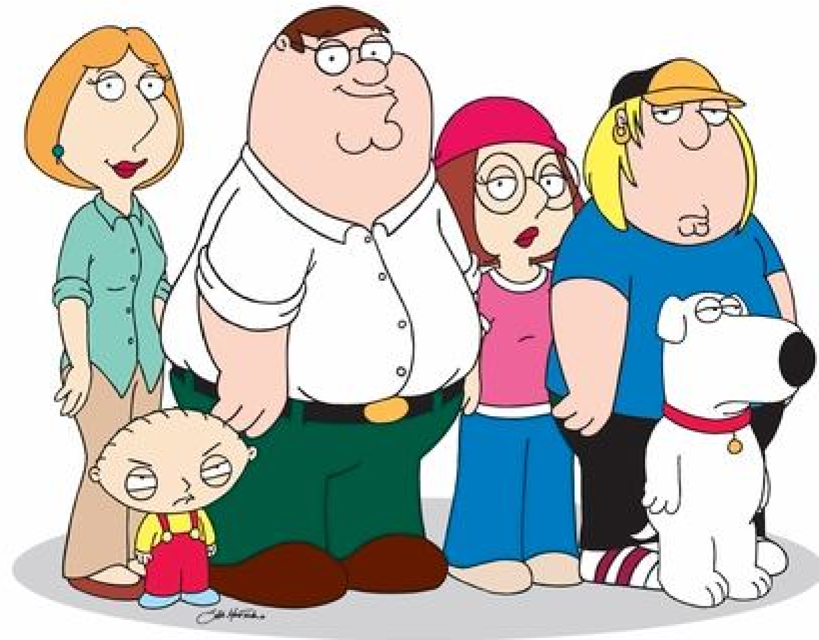
3- عابران پیاده از روی خطوط عابر پیاده عبور می کنند

4- در خیابان های مرکز شهر رفت وآمد ماشین های بزرگ ممنوع است .

یاد آوری :

يصرف الفعل في اللغة الفارسية على هذا النحو :

من گفتم	أنا قلت
تو گفتی	أنت قلت
او گفت	هو قال
ما گفتیم	نحن قلنا
شما گفتید	انتم قلتم
ایشان گفتند	هم قالوا



خانواده

تو	Tu	أنت

شيراز	ʃiraz	شيراز
أسرة	Xanvade	خانواده
في	Dar	در
هو / هي	?u	أو
أبي	Pedaram	پدرم
ابوك	Pedarat	پدرت
أمي	Madaram	مادرم
ربه بيت	Xanedar	خانه دار

عكس	?aks	صورة
اين خانم	?in xanom	هذه سيدة
مادربزرگ	Madare bozorg	جدة
دختر	Doxtar	بنت/ ابنه
خواهرت است	Xaharat ?ast	هي أختك
دانش آموز	Daneʃ ?amuz	تلميذ/تلميذة
جوان	Djavan	شاب
پسر	Pesar	أبن/ ولد

أخ	Bradar	برادر
كم	Tʃand ta	چند تا
أنا........لي	Man....daram	من......دارم
أعرف	Mi danam	می‌دانم
موظف بنك	Karmand bank	کارمند بانک
حتى الآن/ لمّا/ ما زال	Hanuz	هنوز
من اين أنت	?ahle koja?i	اهل کجایی
أنا من شيراز	ʃirazi hastam	شیرازی هستم

خانواده من	Xanvadeye man	أسرتي
در شیراز	Dar ʃiraz	في شيراز
او چه کاره است؟	?u tʃe kare ?ast	ما هي مهنته؟
پلیس	Polis	شرطي
معلم	Mo?allem	معلم
چه کار می کند؟	Tʃe kar mi konad	ماذا يفعل؟
او.....نیست	?u .....nist	هو...ليس/ هي....ليست

سيدة	Xanom	خانم
امك	Madarat	مادرت
هي جدتي	Madare bozorgam ?ast	مادربزرگم است
أخت	Xahar	خواهر
هي أختي	Xaharam ?ast	خواهرم است
من يكون هذا السيد؟	?in ?aqa kist	این آقا کیست؟
أيضاً	Ham	هم

هذا الولد	?in pesar	اين پسر
أخي	Bradaram	برادرم
أنت......لك	Tu ....dari	تو.......دارى
الابن الأكبر للعائلة	Pesare bozorg xanvade	پسربزرگ خانواده
بنك	Bank	بانک
ممرض / ممرضة	Parastar	پرستار
إلى المدرسة	be madrese	به مدرسه

متن محاوره :

گزارشگر: می شه خودتون رو معرفی کنید ؟

احمدی : بله خواهش می کنم علی احمدی هستم و85 سالمه .

گ : اقای احمدی چند تا بچه دارین ؟

ا : من سه تا بچه دارم دوتا دختر ويك پسر .بگيد

گ : در مورد اونا بگيد چی کارن ؟



ا : پسرم مهندسه وعروسم خانه داره . دوتا دامادهام هم پزشك هستن اونا همشون رفتن خارج .

گ : همسرتون چی ؟

ا: اون سه سال پیش عمرش رو داد به شما .

گ : خدا رحمتش کنه .

ا : خدا رفتگان شما رو هم بیامرزه .

گ : از خودتون بگید

ا: من در یه خانواده فقیر به دنیا اومدم 16 سالم بود که پدرم فوت کرد ویتیم شدم در 23 سالگی با دختر یکی از فامیل های دور ازدواج کردم اون تنها فرزند خانواده بود خانواده خانمم در تهران زندگی می کردند بنا بر این من هم اومدم تهران .

گ : از بستگانتون چه خبر؟ به شما سر می زنند ؟

ا : البته بعضی وقتا اقوامم به دیدنم میان.

گ : چه پیامی برای جوونا دارین ؟

ا : پیامم اینه ك هاز والدینشون غفلت نکنن .

گ : اقای احمدی تشکر از این که وقتتون رو در اختیار ما قرار دادین ، موفق باشید .

دستور زبان :

مصدر الفعل في الفارسية يكون على هذا النحو :

گفتن	ديدن	نوشتن
القول	الرؤية	الكتابة

ويتصرف المصدر مع الأزمنة المختلفة بعد حذف علامة المصدر -ن /æn/:

گفتن گفت

گفتم	گفتی	گفت	گفتيم	گفتيد	گفتند
قلت	قلت	قال	قلنا	قلتم	قالوا

درك مطلب:

تمرين 1

1- دامادهای اقای احمدی چه کاره هستند ؟

2- آقای احمدی در چند سالگی یتیم شد ؟

3- آیا اقوام آقای احمدی به عیادت او می آیند ؟

4- آیا همسر آقای احمدی از فامیل های نزدیك او بود ؟

تمرين 2 مترادف واژه هايي كه زير آنها خط كشيده شده پيدا كنيد

داداش – رابطه – خانم – فرزند – بستگان

1- همسر آقای احمدی سه سال پیش فوت کرد

2- آقای احمدی سه تا بچه دارد

3- اقوام آقای احمدی بد دیدن او می آیند

4- علی برادر حسین است

تمرين 3 جای خالی با واژه های زیر کامل کنید :

نوه – برادرزاده – خواهر زاده – شوهر - - دايي

1- محمد رضا دايي شايان است ، پس شايان ....محمد رضا است

2- رضا عموی شايان است ، پس شايان ....رضا است

3- رضا با مريم ازدواج کرده است ، پس رضا ....مريم است

4- احمد فرزند مرتضی است ورضا فرزند احمد است ، پس رضا.......مرتضی است

ياد آوری :

گفتن مصدر الفعل وله جذران جذر ماضی وجذر مضارع

جذر الماضی گفت وجذر المضارع گو



بیماری وشفا

واژگان

چهارشنبه	برگشتن
كسالت	احساس كردن
درجه	گذاشتن
دهان	ديدن
كمي	داشتن
تب	فكر كردن
قرص	سرما خوردن
پرستار	دادن
پرستاري	پرستاري كردن
كمكهاي اوليه	آوردن
بدتر	خوابيدن
ساده	شدن
پزشک	فهميدن

اللغة الفارسية	https://www.facebook.com/sadek.boumediene

خوشحال	تلفن کردن
بیمار	آمدن
بیمارستان	معاینه کردن
خوب	سخت شدن
تخت خواب	ماندن
آمبولانس	رفتن
دارو	بستري شدن
شربت	آمده کردن
آمپول	فرستادن
داروخانه	بُردن
نزدیک	شفا یافتن
چون	تجویز کردن
به طور منظم	خریدن
سبُک	پیشگیري
	تزریق کردن

بیماری وشفا

روز چهارشنبه آقاي كمالي از اداره برگشت. در آن وقت احساس كسالت كرد. درجه در دهان او گذاشت وديد كمي تب دراد. فكر كرد او سرما خورده است. خانمش به او يک قرص داد. آقاي كمالي كمي خوابيد ولي حالت او بدتر شد.

خانمش فهميد بيماري همسرش ساده نيست؛ وبه پزشک تلفن كرد. دكتر آمد. آقاي كمالي را معاينه كرد. وديد سخت بيمار شده است. به او گفت: حال شما خوب نيست ولازم به بيمارستان برويد ومدتي آنجا بستري شويد. بلا فاصله به بيمارستان تلفن كرد. تا براي آقاي كمالي تخت خوابي آمده بكنند. حدود ده دقيقه آمبولانس آمد واو را به بيمارستان بُرد. در آنجا پزشكان يک بار ديگر او را معاينه كردند واو را خوابندند وچند دارو وشربت وآمپول برايش تجويز كردند. چون بيمارستان اين داروها را نداشت، خانم كمالي به داروخانه نزديک بيمارستان رفت وآنها را خريد وبه بيمارستان برگشت. وآنها را به پرستار تحويل داد. پرستار هر روز به طور منظم داروها را به آقاي كمالي مي داد وآمپول را تزريق مي كرد. وبراي او غذاهاي سبُک مي آورد. پزشک هم هرروز به ديدن او مي آمد تا وضع او آگاه شود واو را مداوا مي كرد. آقاي كمالي چند روز در بيمارستان ماند، تا حال او خوب شد وشفا يافت. واز بيمارستان به خانه برگشت. حالا ديگر مريض نبود وكاملا سالم شده بود همه اعضاي خانواده از برگشتن آقاي كمالي به خانه بسيار خوشحال بودند.



تـمـريـن هـا

به پرسش هاي زير پاسخ دهيد:

آقاي كمالي را به كجا بردند؟

....

....

او را چطور بردند؟

....

....

چه كسي مريض را معاينه كرد؟

....

....

خانم كمالي با او چه كار كرد؟

....
....

وظيفه ی پرستار چيست؟

....
....

آيا به بيمار غذاهاي سَبُک مي دهند يا سنگين؟

....
....

در بيمارستان پزشکان براي آقاي کمالي چه تجويز کردند؟

....
....

وقتي انسان احساس کسالت مي کند چه بايد کند؟

....
....

به نظر شما مداواي مريض در خانه بهتر يا در بيمارستان؟

....
....





جاه هاي خالي را با کلمه ی مناسب پر کنید:

سرما خوردگي-پيشگيري-نسخه-بهداشتي-

آمبولانس- تنفسي- داروخانه- مطب -

عوارض - کمر درد

ديشب پدرم به.. دکتر احمدي رفت.

او هميشه ....دارد.

دکتر یک .... برای او نوشت.

پزشكان مي گويند.................................. بسياري از بيمارها به رژيم غذايي ارتباط دارد.

همه دراو ها را از .... نزيدک خانه خريدم.

......................................يكي از بيماريهاي شايع در فصل زمستان است.

انتقال سرما خوردگي معمولا از راه هوا واز طريق

دستگاه.................................. است

......................................مريض را به بيمارستان بزودي بُرد.

براي ....از بيماري بايد نظافت رعايت كنيد.

محيط خانه ی شما ....است

درجمله هاي زير واژه ها را با واژه ها ي هم معنى و متضاد آنها جايگزين كنيد:

بالا ـ بيمارـ پزشک ـ مداوا مي كند ـ بد ـ مطب ـ سبُک ـ خانواده

اگر بهتر نشدي به دكتر مراجعه كنيد.

....
....

دختر خاله مريض بود.

....

همه اعضاي فاميل از برگشتن آقاي كمالي به خانه بسيار خوشحال بودند.

....

پرستار به بيمار غذاهاي سنگين مي دهند.

....

فشارخون شما بايين است.

....

پزشک به او گفت: حال شما خوب است.

....

دكتر احمدي بسياري از بيماران خود بطور منظم معالجه مي كند.

....

ديشب پدرم به كلينک دكتر احمدي رفت.

....

با كلمه هاي زير جمله بسازيد:

قفسه سينه

....

....

كمكهاي اوليه

....

رژيم غذايي.....................

....

....

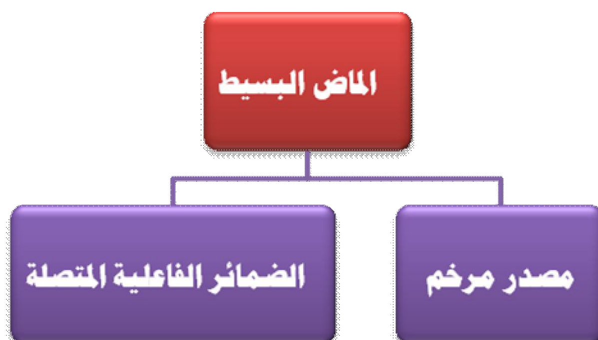
چشم

....

گوش.....................

....

....



بخوانيد:

احمد: سلام خانم خسته نباشي ... ببخشيد ... من وقت ملاقات (ويزيت) دارم.

خانم حسني: سلام آقا شما خسته نباشي.. ساعت چند با دكتر ملاقات داريد؟

احمد: من در ساعت ده با دكتر ملاقات دارم

خانم حسني: اسم شما چيست؟

احمد: اسم من احمد است.

خانم حسني:لطفاً در اتاق انتظار تشريف داشته باشيد.

احمد: چشم.

خانم حسني: آقاي احمد... بفرما توي اتاق معاينه.

احمد: سلام جناب دكتر... ببخشيد اميدوارم كه مزاحم شما نشوم.

دكتر: سلام احمد آقا خواهش مي كنم..شما مراحم هستي. آشكار است كه شما احساس كسالت مي كني

احمد: بلی دكتر من اغلب سردرد دارم وگاهی اوقات دل درد دارم

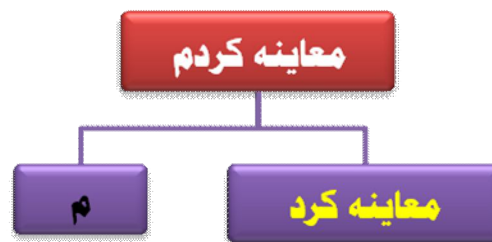
دكتر:لطفاً روى تخت دراز بكشيد، تا ترا معاينه كنم.

احمد: ببخشيد دكتر يادم آمد كه ديشب حالت تهوع داشتم.

دكتر: ببينم ... ماشا الله.. فشارخون شما خوب است... چيزي مهمي نست. فقط علايم سرما خوردگي داريد؛ بخاطر اينكه من يک آمپول وچند قرص برايتان مى نويسم.

احمد: دست شما درد نكند دكتر.. خيلي ممنون.... خدا حافظ

دكتر: مواظب خودت باشيد.... خدا نگهدار.



تمرين انشا

شما هفته گذشته با پدرت به كلينک چشم پزشكي رفته ايد. درباره اي اين موضوع حدود چهار سطر بنويسيد.

....

....

....

....

....

....

....

....

....

....

....

....

....

....

....

....

الماضي المطلق

يدل على وقوع حدث في الماض المطلق، دون قيد زمني. ويصاغ من المصدر المرخم مضافا اليه الضمائر الفاعلية المتصلة

مصدر مرخم + الضمائر الفاعلية المتصلة

من رسيدم	ما رسيديم
تو رسيدي	شما رسيديد
او رسيد	ايشان رسيدند

ديروز من به دانشكده رفتم

تعدية الفعل

يتم تعدية الفعل في الفارسية بإضافة اللاحقة "آندن" أو " آنيدن" إلى المادة الصلية للفعل المراد تعديته مثل:

رسيدن ◀ رس + آندن = رساندن

خوابيدن◀ خواب + آندن = خوابندن

هناك أفعالا فارسية لا تقبل التعدية مثل: ديدن . آزمودن

هناك أفعال فارسية تشذ في تعديتها عن القاعدة السابقة مثل: رفتن◀ راندن ـ نشستن◀ راندن.


www.twareekh.com
بانک مرکزی جمهوری اسلامی ایران

در بانک

واژگان

حساب بانكي	خواستن
شماره حساب	كردن
چه جور	باز كردن
موجودی	داشتن
پول	برداشتن
اسكناس	بستن
اعتبار بانكي	فرمودن
ارز	اختيار داشتن
حساب پس انداز	ميل داشتن
فُرم	تبديل نمودن
دفترچه	ورشكستن
باز هم	نياز داشتن
كارمزد	دادن
پاسپورت	صادر كردن
دستگاه عابر بانک	پركردن
كارت های اعتباری	امضا كردن
بانک ملی	وجود داشتن

خدا نگهدار	بخشيدن
آيا	خواهش كردن
چه جور	ريختن
چند	توانستن
چه مقدار	استفاده كردن
چقدر	بدهكار
طلبكار	فروختن
بدهكار	خريدن
روشكسته	رفتن
سكه	برگشتن
طلبكار	كشيدن

گفتگو

دكتر سعيد: سلام! آقا ببخشيد مي خواستم يک حساب بانكي باز كنم.

كارمند بانک: سلام! آيا حساب در اين بانک داشته ايد؟

دكتر سعيد: بلى سال گذشته يک حساب باز كرده ام.

کارمند بانک: چه جور حسابي بود؟

دكتر سعيد: حساب جاري بود.

کارمند بانک: خوب! بس چه مي فرماييد؟

دكتر سعيد: اول من می خواهم از موجودی حسابم برداشت نمايم

کارمند بانک: اختيار داريد .. شماره ی حساب شما چند است؟.

دكتر سعيد: بفرما ... ببخشيد چه مقدار پول می توان برداشت نمود؟

کارمند بانک: حدود دويست هزار تومان مي توانيد برداشت بنماييد.

دكتر سعيد: مي خواهم صد وبيست هزار تومان برداشت نمايم.

کارمند بانک: بفرما اسكناس شما... وباقي مانده حساب شما صد و هشتاد هزار تومان است.

دكتر سعيد: من ميل دارم اين پول را به ارز ديگری تبديل نمايم!

کارمند بانک: اين پول را به كدام ارز تبديل نمايم؟

دكتر سعيد: من به دلار آمريكا نياز دارم.

کارمند بانک: بفرماييد آقا!.

دكتر سعيد: من باز هم می خواهم حساب پس انداز باز كنم.

کارمند بانک: خوب! من اول يک فُرم به شما مي دهم كه بايد آن را پر كنيد. بعد برايتان دفترچه ی حساب پس انداز صادر مي كنم.
بفرماييد اين فُرم را پر كنيد.

دكتر سعيد: متشكرم. مبلغ كارمزد چقدر است.

كارمند بانک: دويست و هفتاد ريال است... لطفا پاسپورتتان را دهيد.

دكتر سعيد: بفرماييد.

كارمند بانک: ببخشيد آقا.. اين جا را كه امضا نكرده ايد!

دكتر سعيد: ببخشيد! كجا را بايد امضا كنم.

كارمند بانک: خواهش مي كنم. اينجا... چقدر به حساب پس اندازتان پول مي ريزيد؟.

دكتر سعيد: فعلا من مى خواهم پنجاه هزار تومان واريز كنم.

كارمند بانک: بفرماييد اين هم دفترچه ى شما.

دكتر سعيد: آيا اينجا دستگاه عابر بانک وجود دارد؟.

كارمند بانک: بلى آقا دستگاه هاي عابر بانک در همه جا وجود دارد

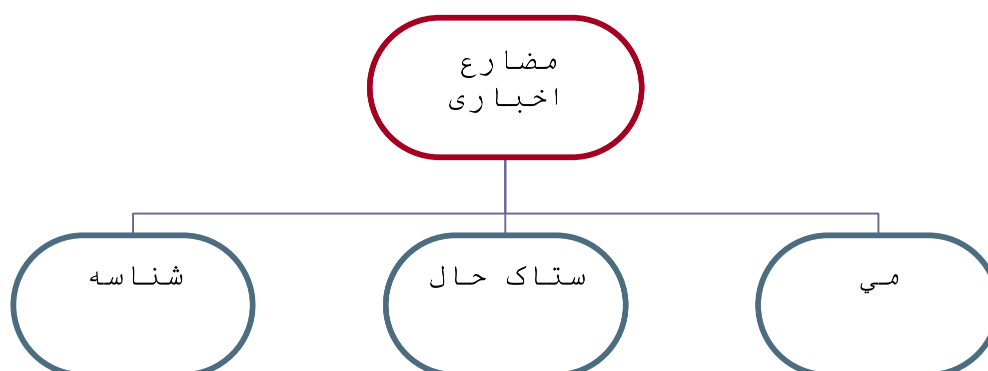
دكتر سعيد: از كدام كارت اعتبارى مى توان استفاده كرد

كارمند بانک: مي تواني از كارت اعتباري بانک ملى استفاده بكنى.

دكتر سعيد: خيلي ممنون! خدا حافظ

كارمند بانک: خدا نگهدار!





تمرين ها

به پرسش هاي زير جواب دهيد:

دكتر سعيد به كجا رفت؟

....

او چه جور حسابي داشت؟

....

چه مقدار پول از حسابش برداشت نمود؟

....

او مي خواست چه جور حسابي باز كند؟

....
....

دویست هفتاد ریال مبلغ کارمزد چیست؟

....
....

کارمند بانک به دکتر سعید چه داد؟

....
....

چرا دکتر سعید از کارمند بانک عذر خواهي کرد؟

....
....

دکتر سعید در دفترچه ی پس اندازش چقدر پول واریز کرد؟

....
....

دستگاه هاي عابر بانک کجا وجود دارد؟

....
....

آیا دکتر سعید میتواند از کارت اعتباری بانک سپه استفاده کند؟

....
....



جاهاي خالي را با كلمه ي مناسب پر كنيد:

پول - صدقه - کِرايه - چک مسافرتی - بهره - اِجاره - توجيبي - حواله بانکی - عيدي - خُرد

آقا! مي بخشيد پول...درايد؟

تاقبل از اين كه كار پيدا كنم، از پدرم پول...مي گرفتم.

ايشان منتظر يک ....از آلمان هستند

پولي كه به رانَنْدهٔ تاكسي مي دهند، ....مي گويند.

پولي كه مُستأجر به صاحباخانه مي دهد، ....مي گويند.

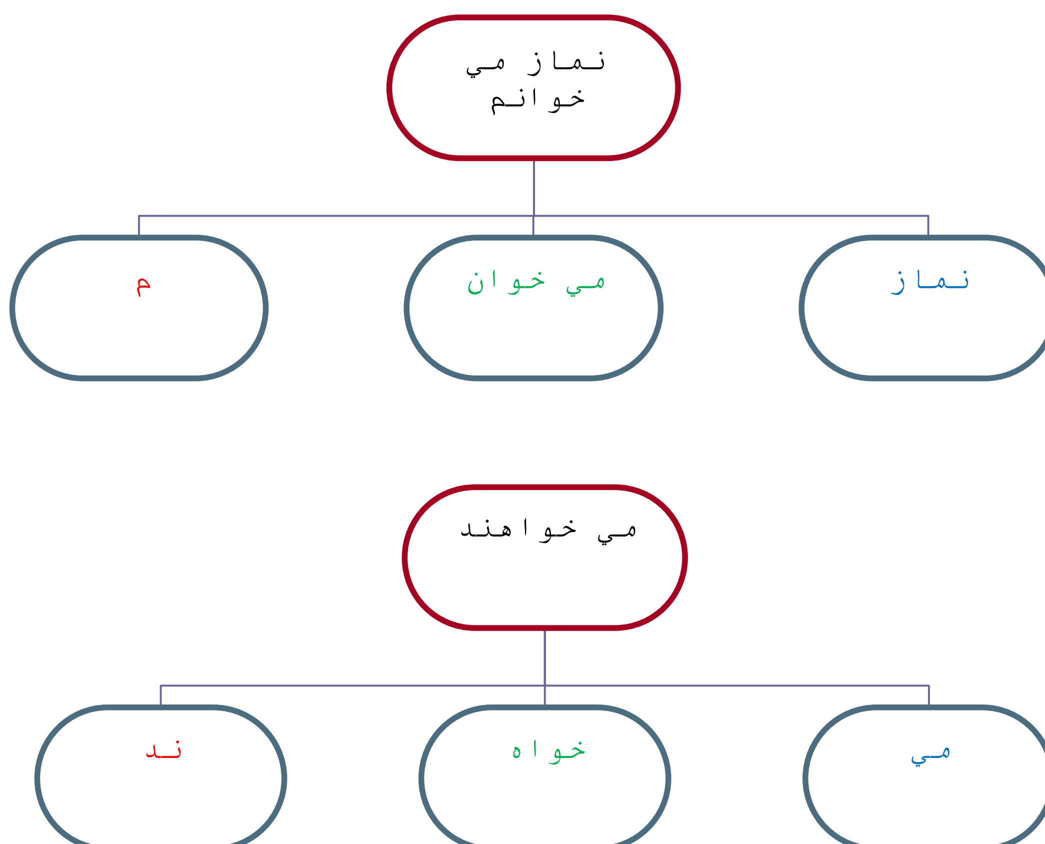
من ميل دارم از حسابم ....برداشت كنم

پولي كه بانک بابتِ حساب پس انداز به شما اضافه مي دهد،........................مي گويند.

پولي كه به خاطر نوع دوستي به افراد نيازمند مي دهند ....مي گويند.

او مي خواهد يک......................................را نقد كند

پولي كه در ايام عيد فطر بزرگترها به كوچكترها مي دهند..............................مي گويند.



در جمله هاي زير واژه ها را با واژه ها ي هم معنى و متضاد آنها جايگزين كنيد:

درشت ـ چه مقدار ـ گران ـ اِجاره ـ گذرنامه ـ ريختي ـ وام

چقدر پول مي خواهي؟

....
....

فردا به مُستأجر كرايه خانه مي دهم.

....
....

این کفش را ارزان خریده اي

....
....

ماه آینده پاسپورت جدید را از سفارت مي گیرم.

....
....

آیا شما هزار تومان توي حسابم واریز کرده اي؟

....
....

لطفاً به من اسکناس هاى ریز بدهید.

....
....

پدرم یک قرض از بانک ملت گرفته است.

....
....

المضارع الاخباري

زمن يفيد حدوث فعل في الزمن الحاضر مع استمرار حدوثه الى المستقبل القريب، دون أن يرتبط حدوثه بحدوث فعل آخر قبله.

ويصاغ من: علامة الاستمرار في اللغة الفارسية **مي** مضافا إليها المادة الأصلية ثم الضمائر الفاعلية المتصلة كما هو موضح

مي + المادة الأصلية + الضمائر الفاعلية المتصلة

من مي روم	ما مي رويم
تو مي روي	شما مي رويد
او مي رود	ايشان مي روند

مثال:

من هر روز به دانشگاه مي روم

امشب آنها به سينما مي روند

بخوانيد:



دستگاه عابر بانک

هر هفته با ماشين به بانک می روم، پارک می کنم، به سوي يک دستگاه عابر بانک می روم. کارت را داخل دستگاه می گذارم. وکد رمز را می زنم ومبلغ درخواستی را وارد می کنم پول وکارت را می گيرم وبه خانه بر مي گردم.

تمرين انشا:

شما هفته گذشته با برادرت به يكي از بانک هاي شهر رياض رفته ايد. درباره اي اين موضوع حدود شش سطر بنويسيد.

....
....

....
....

....
....

....
....

....
....

....
....

....
....

....
....

گام به گام با دستگاه عابر بانک برخورد مي كنم:

پس از گذاشتن کارت در دستگاه عابر بانک ، دستگاه از شما می خواهد.

مشتري گرامي

باسلام

لطفا رمز کارت خود را وارد نمائيد وسپس كليد ثبت را فشار دهيد

پس از گذاشتن کارت در عابر بانک اول رمز خواسته می شود تا بتوانید وارد سیستم شوید. پس از وارد کردن رمز و فشار دادن دکمه ثبت صفحه زیر برای شما ظاهر می شود.

زبان مورد نظر را انتخاب كنيد

فارسي	ENGLSH

باكليك بر روی دکمه، حالت فارسی را انتخاب کنید.
پس از انتخاب گزینه فارسی صفحه مطابق این شکل ظاهر می شود.

نوع خدمات مورد نظر را انتخاب کنید

انتخاب نوع

خدمات

اعلام مانده حساب	دریافت وجه
عملیات رمز	انتقال وجه
صورت حساب	پرداخت قبوض

مشتري گرامي

لطفا رمز را وارد نمایید

بعد، از انجام کارتان روی دریافت کارت فشار دهید

م
- حسابم
- من می خواهم از موجودی حسابم را برداشت نمایم

ت
- حسابت
- می خواهي از موجودی حسابت را برداشت نمایي

ش
- پس اندازش
- در دفترچه ی پس اندازش چقدر پول واریز کرد

مان
- حسابمان
- او می خواهد از موجودی حسابمان را برداشت نماید

تان
- برايتان
- برايتان دفترچه ی حساب پس انداز صادر کنم

شان
- برايشان
- برايشان دو هزار ريال در بانک واريز کردم

با کلمه هاي زير جمله بسازيد:

بدهکار

....

....

طلبکار

....
....

ورشکسته

....
....

مالیات

....
....

فروختن

....
....


Restaurant Island Way, Clearwater

در رستوران

يك) واژه هاى درس:

رستوران	/resturân/	(المطعم)
رستوران سنتى	/resturân sonnati/	(المطعم التقليدي (القديم))
شلوغ	/šolu£/	(مزدحم، ممتلئ)
خانواده	/xânevâde/	(الأسرة، العائلة)
نفر	/nafar/	(الشخص، الفرد)
نفر خارجى	/nafar-e- xâredʲi/	(الشخص الأجنبي، الفرد الأجنبي، الأجنبي)
مشترى	/moštari/	(المشترى، العميل، الزبون)
مشتريان	/moštareyân/	(المشترون، العملاء، الزبائن)
غذا	/qazâ/	(الغذاء، الطعام، الأكل)
غذا خوردن	/qazâ xurdan/	(تناول الطعام)
آوردن غذا	/?âvordan-e- qazâ/	(إحضار الطعام)

بيش غذا	/piš qazâ/	(المشهيات، فاتح الشهية، المقبلات)
غذاى اصلى	/qazâ-ye- ?asli/	(الوجبة الرئيسية)
صرف غذا	/sarf-e- qazâ/	(تناول الطعام)
چاى	/t^{š}âi/	(الشاي)
چاى خوردن	/t^{š}âi xurdan/	(تناول الشاي)
كباب	/kabâb/	(الكباب، اللحم المشوي)
سالاد	/sâlâd/	(السلطة)
دوغ	/du£/	(نوع من الزبادي بعد إضافة الماء إليه)
سفارش	/sefâreš/	(التوصية، طلب الطعام)
سفارش دادن	/sefareš dadan/	(إعطاء الطلب، توصية بالمطلوب)
سفارش گرفتن	/sefâreš gereftan/	(استلام الطلب، استلام التوصية)
خوشمزه	/xusmaze/	(طيب المذاق، ذو مذاق طيب)
پر	/por/	(ممتلئ، مملوء، مكتظ)
پر از	/por ?az/	(ممتلئ بـ، مليئ بـ)
پيشخدمت	/pišxedmat/	(الخادم، الجارسون)

خدمتكار /xedmatkar/ (الخادم، الجارسون)

راهنمايي /râhnamâyi/ (الإرشاد، التوجيه)

راهنمايي كردن /râhnamâyi kardan/ (أن يرشد، يدل، يوجه)

نوشيدن /nušidan/ (أن يشرب، يحتسي)

آب /?âb/ (الماء)

آب نوشيدنى /?âb-e- nušidani/ (مياه الشرب)

آب ريختن /?âb-e-rixtan/ (صب الماء)

ظرف /zarf/ (الطبق، الصحن، الوعاء)

ظرف شستن /zarf šostan/ (تنظيف الأطباق، الأواني، الصحون)

اشتها آور /?eštehâ?âvar/ (المشهيات)

زيتون /zeytun/ (الزيتون)

آبميوه /?âbmive/ (عصير الفاكهة)

سوپ /sup/ (كل أنواع الحساء)

أبگوشت /?âbgušt/ (حساء اللحم)

مرغ پلو /mor£ polu/ (نوع من الأكلات الإيرانية تتكون من: الأرز، اللوبيا أو الكرز والدجاج)

چلو /tˢolu/ (الأرز)

پلو /polu/ (الأرز الكشري)

پيتزا /pitzâ/ (البيتزا، نوع من الأكلات الإيطالية السريعة)

سس /sos/ (المايونيز)

شاورما /šavermâ/ (نوع من اللحوم المشوية السريعة)

سب زميني /sibzamini/ (البطاطس)

سيب زميني سرخ كرده /sibzamini karde/ (البطاطس المقلية)

ادويه /?adveye/ (التوابل)

تخم مرغ /toxm-e- mor£ / (بيض الدجاج)

همبرگر /hamberger/ (شرائح اللحوم والبصل، نوع من الأكلات السريعة)

پول /pul/ (النقود)

حساب /hesâb/ (الحساب)

صورت حساب /surat-e- hesâb/ (الفاتورة)

حساب كردن /hesâb kardan/ (المحاسبة، أن يحاسب)

صندوق /sonduq/ (الصندوق، مكان تحصيل النقود)

درخروجی /dar-e- xorud^{j}i/ (باب الخروج، المخرج)

رزرو کردن /rezerv kardan/ (أن يحجز، الحجز)

بفرمائید /befarmâyid/ (تفضلوا)

کباب کوبیده /kabâb kubide/ (نوع من الكباب مع البصل، لحم مشوي مع البصل)

دسر /deser/ (كل أنواع الحلوى التي تقدم بعد الانتهاء من تناول الطعام)

بستنی /bastani/ (الآيس كريم، الجيلاتي)

بستنی سنتی /bastani-ye- sonnati/ (نوع من أنواع الآيس كريم)

کیک /kik/ (الكيك، الكعك)

کیک شکلاتی /kikšekolati/ (كيك بالشيكولاتة)

منو /menu/ (قائمة)

منوی غذا /menu-ye- qazâ/ (قائمة الطعام)

قاشق /qašoq/ (الملعقة)

چنگال /t^{š}angâl/ (الشوكة)

چاقو /tšâ£u/ (السكين)

بشقاب	/boš£âb/	(الطبق، الصحن)
دستمال	/dastmâl/	(المنديل، المشفة)
خلال دندان	/xalâl-e- dandan/	(خلالة الأسنان، سلاكة الأسنان)
نان	/nân/	(الخبز)
ماهی	/mâhi/	(السمك)
گوشت	/gušt/	(اللحم)
مرغ	/mor£/	(الدجاج)
ليمو	/limu/	(الليمون)
آب ليمو	/?âblimu/	(عصير الليمون)
ماكرونی	/mâkaruni/	(المكرونة)
نمك	/namak/	(الملح)
برنج	/berend[j]/	(الأرز)
شكر	/šakar/	(السكر الناعم)
فلفل	/felfel/	(الفلفل)
غذای سبك	/qazâ-ye- sabok/	(الأكل الخفيف)

نوشیدنی ها	/nušidani-hâ/	(كل أنواع المشروبات الباردة)
سبزی ها	/sabzi-hâ/	(كل أنواع الخضروات)
ساندویچ	/sândavitš/	(ساندويتش)

دو) متن محاوره ای:

دیروز شب آقای فهد با دوستش فیصل تماس گرفت. اورا برای صرف شام دعوت کرد. هم دیداری تازه باشد وهم شامی با هم بخورند. خلاصه سر ساعت مقرر فیصل سوار ماشینش شد. به رستوران رسید، واقعًا رستوران در مرکز شهر ریاض بود. آن خیلی شلوغ بود. ایشان صحبت را شروع کردند:





پیشخدمت: خوش آمدید جان، بفرمایید.

آقای فهد: سلام علیکم، می خواهیم یك میز دو نفره.

پیشخدمت: تشریف بیاورید این طرف، بفرمایید این یك میز دو نفره

آقای فیصل: از شما خیلی متشکریم

پیشخدمت: چه فرمایشی دارید؟

آقای فهد: غذای روز شما چه است؟

پیشخدمت: جوجه کباب مخصوص، کباب کوبیده، غذای سنتی، غذای سبك، بریانی گوشت، کباب گوشت، چلو کباب، چلو مرغ، مرغ پلو، ماکرونی، ماهی ومیگو داریم، بفرمائیید منوی غذا.

آقای فیصل: لطفًا، برای من جوجه کباب مخصوص می خواهم

آقای فهد: من هم جوجه کباب مخصوص می خواهم

پیشخدمت: بله، سالاد هم میل دارید

آقای فهد: بله

پیشخدمت: نوشیدنی چه میل دارید؟

آقای فیصل: کولا دارید؟

پیشخدمت: بله، داریم

آقای فیصل: دوتا کولا

پیشخدمت: دسر میل بفرمایید؟



آقای فیصل: چه دارید؟

پیشخدمت: بستنی سنتی، کیك شکلاتی، چای وقهوه

آقای فیصل: لطفًا دوتا چای بیاورید

پیشخدمت: چشم، امر دیگری نیست؟

آقای فهد: لطفًا، صورتحساب را لطف کنید

پیشخدمت: بفرمائید، خدمت شما

آقای فهد: از شما خیلی متشکریم

آقای فهد وفیصل: پول غذا وانعام پیشخدمت را در بشقاب گذشتند

پیشخدمت: قابلی ندارد، از شما خیلی ممنون

آقای فیصل: خدا حافظ شما

پیشخدمت: لطف کردید، او دیدار شما بسیار خوشوقتیم

واژه های مترادف:

پیشخدمت: خدمتکار، خدمت کننده، خدمتگزار

طرف: سو، سمت، جهت، جانب، راستا

صورت حساب: رسید، ، فاکتور

غذا: خوراك

پیش غذا: اشتها آور

بله: آره

سلام علیکم: درود بر شما

تماس گرفت: زنگ زد، تلفن کرد، تلفن زد

سه) درك مطلب:

الف) به پرسش های زیر جواب دهید:

1- وقتی فهد با دوستش فیصل تماس گرفت چه کار کرد؟

....

2- آقای فیصل به کجا رفت؟

....

3- رستوران کجا بود؟

....

4- آقای فیصل وفهد غذای روز سفارش دادند؟

....

5- کدام نوشیدنی خوردند؟

....

6- کدام انواع إذا در رستوران بود؟

....

7- چرا پیشخدمت میز دونفره را رزرو کرد؟

....

8- آقای فهد وفیصل پس از صرف شام به کجا رفتند؟

....

9- آقای فیصل به پیشخدمت انعام داد؟

....

10- دوستان چه صفاتی باید داشته باشند؟

....

ب) درباره ی تصویر زیر، سه چهارتا سطر بنویسد:



پ) کدام یك از جمله های داده شده را از پیشخدمت می شنویم:

1- امیدوارم از غذا خوشتان بیاورید.

....

2- لطفًا، صورت حساب را بیاورید.

....

3- آیا قبلًا میز رزرو کردید؟

....

4- بفرمایید، این صورت حساب.

....

5- پول را به صندوق نزديك در خروجی بپردازید.

....

چهار) افعال داده شده را در جاهای خالی بگذارید:

شكايت نكردند. تميز كرد. راهنمايي كرد. سفارش دادند. پوست كند

1- پیشخدمت آقای فیصل وفهد را سرمیز.........

2- آقای فیصل وفهد پرس جوجه كباب وكباب كوبيده.......

3- آشپز اول سیب زمینی ها را ....وبعد آنهارا شست

4- آقای فهد وفیصل از سرمیز بلند شدند، خدمتکار رستوران میزرا.......

5- غذای رستوران خوب بود، به همين دليل از كيفيت غذا.......

پنج) واژه ها وتراکیب متن:

الف) هريك از واژه های داده شده از چه اجزايی ساخته شده است:

غذا خوردن:...................................

خوشمزه:.......................................

خدمتكار:.....................................

نوشيدنى:......................................

بفرمایید:..

دستمال:..

ديدار..

شروع كردند:...................................

می خواهیم:..

ب) ساختار واژه های داده شده را بنویسید، سپس با استفاد ه از واژه ی صحیح، جمله زیررا پرکنید:

پختگی. راسته. می پاشیم. خواباند. سیخ. رنده. می کوبیم. می افزاییم

1- گوشت..........گوسفند یا گوساله یك كیلو گرم.

2- باید گوشت راسته ی گوسفند یا گوسال هرا در پیاز......

3- سبس پیاز رنده شده، روغن زیتون، فلفل وكمی آبلیمو به أن........

4- گوشت را به.........كشیده وكمی روی آن را با كارد ......

5- مقداری نمك روی دو سمت آن ....دقت كني دكه هر دو طرف آن خوب بپزد.

شش) دستور زبان:

(گذشته ی ساده)

يصوغ الإيرانيون الماضي البسيط (گذشته ی ساده) من: **(جذر الماضي (ستاك گذشته) + ضمائر الفاعل المتصلة (شناسه) -َ م – ى - - يم – يد - ند)**. وتستخدم صيغة هذا الفعل عند الإيرانيين للدلالة أو الإخبار عن حدث تم في الماضي وانتهى دون ارتباطه بالاستمرار أو التكرار، أو الطلب، أو التمني، أو الشك.

الگو:

من رفتم	ما رفتيم.
تو رفتى	شما رفتيد.
او رفت	ايشان رفتند.

افعال جملات داده شده را با دقت بخوانيد:

- فهد بادوستش فيصل **تماس گرفت**.
- فهد فيصل را براى صرف شام **دعوت كرد**.
- فيصل به دانشگاه **رفت**.
- فهد به رستوران **رسيد**.
- آنها صحبت را با هم **شروع كردند**.

در جمله هاى بالا فعل را تشخيص كنيد، ودر جدولى بنويسيد.

نهاد وگزاره ی جمله های بالا را به ترتیب بنویسید.

تعیین کنید فعل های داخل پرانتز، کدام یك از شش صورت آن را نشان دهید:

من سوار ماشین (شدم).

فهد سوار ماشین (شد).

ایشان سوار ماشین (شدند).

تو سوار ماشین (شدی).

ما سوار ماشین (شدیم).

شما سوار ماشین (شدید).

دیکته:

....

....

....

....

ياد آور:

تتكون صيغة الماضي البسيط في اللغة الفارسية من:

[جذر الماضي + ضمائر الفاعل المتصلة (-َم، ی، . ، یم، ید، نَد)]

[گذشته ی ساده + شناسه]

الگو:

رفت + - َم ـــ رفتم (ذهبتُ)

رفت + ی ـــ رفتی (ذهبتَ، ذهبتِ)

رفت + ـــ رفت (ذهبَ، ذهبت)

رفت + یم ـــ رفتیم (ذهبنا)

رفت + ید ـــ رفتید (ذهبتم، ذهبتما، ذهبتن)

رفت + ند ــــ رفتند (ذهبوا، ذهبا، ذهبن



در بازار

یك) واژه های درس

آب نبات	/?âb-e- nabât/	سكر النيات، بونبون
اتاق پرو	/?otâ£e porov/	غرفة المقاس /البروفة
انبردستی	/?anbordasti/	كماشة، زردية
انداز	/?andaz/	مقاس خاص بالملابس والأحذية وغيرها
بارانی	/bârâni/	معطف خاص بالمطر، بالطو
بپوش	/bepuš/	جرب المقاس، ارتد

به صورت قسطی	/be surate £esti/	تقسيط، دفع الثمن على أقساط
بها	/bahâ/	سعر، قيمة
بیسکویت	/beskevit/	بسكويت
پالتو	/pâltu/	معطف
پرداخت کردن	/pardãxtkardan/	أن يدفع، دفع الثمن
پس انداز	/pas?andâz/	ادخار، توفير
پس دادن	/pasdâdan/	إعادة، إرجاع (سلعة)
پس گرفتن	/pasgereftan/	استرداد، استرجاع
پوتین	/potin/	حذاء طويل، بوت
پولیور	/poliver/	بلوفر
پیچیدن لباس	/pitšidan-e-lebâs/	ترتيب الملابس وتنظيمها
پیراهن	/pirâhan/	قميص
پیژامه	/piâme/	بيجامة، قميص للنوم
تخفیف	/taxfif/	تخفيض
تخفیف دادن	/taxfifdâdan/	إعطاء/ منح تخفيض

تخفیف گرفتن	/taxfifgereftan/	الحصول على تخفيض
تی شرت	/tišert/	تي شرت
جليقه	/d^j^eli£e/	صديرى
جنس	/d^j^ens/	سلعة
جنس های مورد نیاز	/d^j^enshâye mourede neyâz/	السلع الضرورية /الأساسية
جوراب	/d^j^urâb/	جورب، شوراب
چانه زدن	/tšâne zadan/	فصال، محاولة الحصول على تخفيض
چرخدستی	/tšarxdasti/	عربة التبضع
چکمه	/tšakme/	حذاء المطر
چند؟	/tšand/	كم؟
حراج کردن	/harâd^j^kardan/	إقامة مزاد علني
حساب کردن	/hesâbkardan/	عملية الحساب، القيام بالحساب
خدمات	/xadamât/	خدمات
خرج کردن	/xard^j^-e-kardan/	إنفاق، صرف
خرید کالاها	/xarid-e- kâlâ-hâ/	شراء السلع، الابتياع

خرید کردن	/xarid kardan/	تسوق
خرید وفروش	/xariduforuš/	بيع وشراء
خریدار	/xaridâr/	مشتر، عميل، زبون
خریداری کردن	/xaridâri kardan/	تسوق
خواربار فروش	/xârbârforuš/	بائع تموينات
خواربار فروشی	/xârbârforuši/	متجر لبيع الاحتياجات المنزلية، التموينات
خیلی گران	/ xeili gerân/	غال جدًا، ثمنه عال جدًا
دامن	/daman/	جيب، تنورة (خاص بالنساء)
دستفروش	/dastforuš/	بائع المتجول
دستفروشی	/dastforuši/	بيع التجول
دستکش	/dastkeš/	قفاز
دکان	/dokkân/	محل، متجر صغير
دکّه	/dakke/	كشك في الشارع لبيع الجرائد وغيرها
دمپایي	/dampâye/	خف، شبشب
رسید	/resid/	إيصال / سند الدفع

رضایت مشتریان	/rezayat-e- moštarayân/	إرضاء العميل/الزبون، المشتري
رنگ	/rang/	لون
روزنامه	/ruznâme/	صحيفة يومية
روسری	/rusari/	غطاء الرأس (خاص بالنساء)
زیر شلواری	/ziršalvâri/	سروال، كالسون
زیرپوش	/zirpoš/	ملابس داخلية
سبزی فروش	/sabziforuš/	بائع الخضروات
سبزي فروشی	/sabziforuši/	متجر لبيع الخضروات، بيع الخضروات
سبزیجات	/sabzid^{j}ât/	خضروات
سکه	/sekke/	عملة معدنية
سود	/sud/	فائدة، مكسب
سود دارد	/sud dârad/	فيه فائدة / مكسب
سیب	/sib/	تفاح
شال	/šâl/	كوفية الرقبة، تلفيحة
شرت	/šort/	بنطلون قصير

شلوار	/šalvar/	بنطلون
شلوارك	/šalvârak/	بنطلون قصير فوق الركبة
شماره ى پا	/šomâre-ye-pâ /	مقاس القدم
شير	/šir/	حليب
صف	/saf/	صف
صندل	/sandal/	صندل
صندوقدار	/sandu£dâr/	محصل النقود
عادت داشتن	/?âdatdâštan/	تعود
عتيقه	/?ati£e/	مقتنى أثري، عتيق
عتيقه فروش	/?ati£e foruš/	بائع الآثار، تاجر المقتنيات القديمة
عتيقه فروشى	/?ati£eforuši/	متجر لبيع الآثار، بيع المقتنيات العتيقة
عمده	/?omde/	أساسي، رئيسى، أصلى
عوض كردن	/?avazkardan/	القيام بتغيير (سلعة)/ استبدال

فروخت	/foruxt/	بيع
فروشگاه	/forušgâh/	متجر، سوق تجارى
فروشگاه های زنجیره ای	/forušgâh-hâ-ye zand^j^ire-ye/	سلسلة متاجر/أسواق
فروشنده	/forušande/	بائع
قبا	/£abâ/	نوع من الملابس الطويلة مفتوحة طوليًا
قبض	/£abz/	إيصال / سند الدفع
قصاب	/£assâb/	تاجر اللحوم، بائع اللحوم، جزار
قصابی	/£assâbi/	الجزارة، بيع اللحوم
قفسه	/£afase/	رف، خزانة
قناد	/£annâd/	تاجر الحلوى، بائع الحلوى
قنادی	/£annâdi/	متجر لبيع الحلوى
قیمت	/qimat/	سعر، قيمة
قیمت کالا	/£imat-e-kâlâ/	سعر السعة
قیمت مقطوع	/£imat-e-maqtu?/	سعر نهائي/ بلا فصال

کالاهای رنگارنگ	/kâlâ-hâ-ye rangârang/	سلع متنوعة
کالاهای مورد نظر	/kâlâhâye mourede nazar/	سلع ضرورية
کت	/kot/	جاكت
الکتریکی	/?elektriki/	جميع الأدوات الكهربائية
کراوات	/kerâvât/	رباط العنق
کفاش	/kaffâš/	شخص يقوم بتصليح الأحذية
کفاشی	/kaffâši/	محل لبيع الأحذية، محل لتصليح الأحذية
کفش	/kafš/	حذاء
کفش فروش	/kafšforuš/	بائع أحذية
کفش فروشی	/kafsforuši/	متجر لبيع الأحذية
کلاه	/kolâh/	قبعة
کلوچه	/kolut^{š}e/	بقلاوة
کمربند	/kamarband/	حزام الخصر
کیفیت	/keifeyyat/	جودة، كيفية
کیفیت بهتری	/keifeyyat-e- behtari/	جودة أفضل

گران	/gerân/	غال
لباس زنانه	/lebâs-e-zanâne/	ملابس نسائية
لباس کودکانه	/lebâs-e-kodakâne/	ملابس أطفال
لباس مردانه	/lebâs-e-mardâne/	ملابس رجالية
لباس فروش	/lebâs foruš/	بائع الملابس
لباس فروشی	/lebâsforuši/	متجر لبيع الملابس
لبنیات	/labanyât/	الألبان ومشتقاتها
لبنیاتی	/labaneyâti/	متجر لبيع الألبان ومشتقاتها
ماهی	/mâhi/	سمك، كافة أنواع الأسماك
ماهی فروش	/mâhiforuš/	بائع الأسماك
ماهی فروشی	/mâhiforuši/	متجر لبيع الأسماك، سوق السمك
مشتری	/moštari/	عميل، مشتر، زبون
مغازه	/ma£âze/	محل لبيع السلع، متجر صغير
مغازه	/ma£âze/	متجر صغير، دكان
مواد غذایی	/mavâde qazâyi/	لوازم غذائية / تموينية

مى شود	/mišavad/	يجوز، ممكن
ميوه	/mive/	نوع من الفواكه
ميوه فروش	/miveforuš/	تاجر الفاكهة، بائع الفاكهة
ميوه فروشى	/miveforuš/	متجر لبيع الفاكهة، بيع الفاكهة
ميوه ها، ميوجات	/mive-hâ, mived^{j}ât/	كل أنواع الفاكهة
نان	/nân/	خبز
نانوا	n/ânvâ/	خبّاز، فرّان
نانوايي	/nânvâyi/	مخبز، فرن الخبز
نرخ	/nerx/	سعر، قيمة
نمى شود	/nemišavad/	لا يجوز، غير ممكن
وجه نقد	/vad^{j}he naqd/	دفع فوري، كاش
ويترين	/vitrin/	الفيترين، مكان خاص بعرض السلع
يك تكّه	/yektakke/	قطعة واحدة من شئ ما

دو) متن محاوره اى:

معمولاً در فروشگاه های زنجیره ای همه ی نوع کالایی به فروش می رسد، از مواد غذایی گرفته تا پوشاك. مشتری می توان به راحتی جنس های مورد نیاز خریداری کند. در این فروشگاه ها قیمت مقطوع است. مشتری نمی تواند چانه بزند یا تخفیف بگیرد. مشتری مواد مورد نیاز خود را از روی قفسه ها بر می دارد وبرروی چرخ دستی می گذارد. بعد به طرف صندوق می رود. صندوقدار قیمت کل جنس هارا حساب می کند، ومشتری پول را می پردازد، ورسید دریافت می کند. در این فروشگاه ها مشتری می تواند کالایی را که خریده، عوض کند یا پس بدهد. حالا محمد وسعید به فروشگاهی می روند، ببینیم چه چیزی را می خرند، هم چه کار می کنند:

محمد: امروز خیابان ها خیلی شلوغ است.

سعید: مغازه ها وفروشگاه ها پر از جمعیت ا ست.

محمد: سعید، چند فروشگاه های بزرگ در این خیابان قرار دارد.

سعید: محمد، آیا فروشگاه یا مغازه ی مشخصی را می شناسی؟

محمد: نه، فروشگاه یا مغازه ی مشخصی را نمی شناسم، فقط نی خواهم يك كفش فروشی.

سعید: امروز پنجشنبه است، ما فردا شب چند مهمان حارجی داریم.

محمد: خوب، از کجا می آیند؟

سعید: از فرانسه می آیند. من خیلی خوشحال وشاد از ملاقات ایشان هستم.

محمد: حتماً لباس های جدید بخرید؟

سعید: نه، فقط برای ایشان هدیه می خرم، اما اولین بار که برای خرید فروشگاهی بروم.

محمد: من هم، این نخستین بار در زندگی ام است که خودم به تنهایی چیزی را می خرم.

سعید: آقای محمد، چه کار می کنیم سابقه ی خرید وفروش نداریم.

محمد: سعید، واللا من هم خیلی خوشحال هستم.

سعید: چرا؟

محمد: من به لباس نو احتیاج دارم.

سعید: من شمارا به بازار می برم تا لباس نو بخرید.

محمد: اول به فروشگاه پوشاك می رویم.

سعید: باشد، ولی چه چیزی می خرید.

محمد: یك شلوار، یك پیراهن، یك کت وکمربند می خواهم.

سعید: اول به کفش فروشی می رویم، می خواهم یك جفت کفش ورزشی بخرم.

محمد: سعید، آن کفش ها را توی ویترین ببین.



سعيد: می خواهید يك سرى بزنیم.

محمد: باشد می بریم.

محمد: آقا، ببخشید می شود آن کفش سیاه را ببینیم؟

فروشنده: شماره ی پای شما چند است؟

محمد: شماره ی پای من 41

فروشنده: بفرمائید، بپوشید.

سعید: چطور است؟

محمد: قشنگ است.

سعید: آقا، قیمتش چند است؟

فروشنده: قابلی ندارد، صد وپنجاه ریال

محمد: خیلی گران است، کمتر حساب کنید.

فروشنده: شما صد وسی ریال بدهید.

سعید: بفرمائید.

فروشنده: مبارك است.

ما موقع برگشتن به خانه، به میوه فروشی رفتیم. این مغازه سرکوچه ونزدیك به خانه مان بود. هم مغازه ی دیگر پر از مواد خوراکی بود. تمام قفسه ها پر از چیزهای رنگارنگ بود. بعد از کمی معطلی دوتا کلوچه ودوتا بیسکویت برای من ودوستم خریدم. ، چند کیلو انگور وسیب خریدیم. بعد از اینکه خریدهایم تمام شد:

محمد: آقا جان، چه چیزی از لواز خانه دارید؟

مغازه دار: خواهش می کنم، همه چیز می خواهید پیداش کنید.

مغازه دار: داریم برنج سالاری، عدس، لوبیا قرمز جگری، لوبیا کشاورزی، نخود، گوشت قرمز ومواد بروتئینی، گوشت مرغ وپرندگان وفراورده های دریایی.

محمد: گوشت قرمز، برنج سالاری ونخو درا می بریم.

سعید: لبنیات دارید؟

مغازه دار: بله، همه فراورده های لبنیات داریم.

واژه های مترادف

تخفیف: تنزیل، کم کردن.

جنس: کالا

دستفروش: فروشنده دوره گرد، مغازه ندارد.

سود: بهره، ربح، منفعت، فایده، عایدی، ثمره.

فراورده ها: تولیدات، محصولات.

قیمت: نرخ، بها، ارزش.

مورد نیاز: ضروری، لازم، بایسته.

سه) درك مطلب

الف) به پرسش های زیر جواب دهید:

1- وقتی محمد به خیابان رفت، به سعید چه گفت؟

2- آیا سعید فروشگاه مشخصی سر زد؟

3- مهمانان خارجی از کجا می آیند؟

4- چند بار محمد وسعید خرید کردند؟

5- وقتی فروشنده کف شرا آورد به محمد چه گفت؟

6- قیمت کفش چند بود؟

7- آیا فروشنده به محمد وسعید تخفیف داد؟

8- موقع برگشتن به خانه، کجا رفتند؟ وچرا؟

9- محمد وسعید مواد خوراکی را پس دادند؟

10-آیا محمد وسعید لوازم خانه خریداری کردند؟ وچه بود؟

با) درباره ی تصویر زیر، سه چهارتا سطر بنویسید:



پ) كدام يك از جمله های داده شده را از فروشنده می شنويم:

1- لطفًا، چك قبول خريدار كنيد؟

2- ببخشيد، می خواستم ايم شلوار را پس بدهم.

3- بله، چه رنگی می خواهيد؟

4- می شو داين پيراهن را بپوشم.

5- نه ، متأسفانه فقط وجه نقد می پذيرم.

چهار) كلمات داده شده را در جاهای خالی بگذاريد:

قيمت. فروشنده. مشتری. صف. خريده باشی.

- ....كسی است كه چيزی را می فروشد.
- شخصی كه چيزی يا جنسی را می خرد حريدار يا............. می گويند.
- می بخشيد آقا، ....اين پيراهن چند است؟
- وقتی كه مشتری ها زياد باشند بايد در............ بايستند.
- باورم نمی شو د اين شلوار را با اين قيمت........

پنج) واژه ها وتراكيب تازه ی متن

الف) هريك از واژه های داده شده، از چه اجزايی ساخته شده است:

بپوش:...

پس گرفتن:..

تخفیف دادن:..

خرید وفروش:...

خریدار:..

دستفروش:..

روزنامه:...

سبزیجات:...

شلوارك:...

قصابی:...

ب) ساختار واژه های داده شده را بنویسید، سپس با استفاد هاز واژه ی مناسب، جمله های زیر را پرکنید:

مغازه دار. دستکش. گوشت قرمز. پرتقال ها. احتیاج داشتم. نزدیك می شد. فروشگاه. ورزشی. میوه فروشی. برگشتم. قالیچه. لباسشویی. ساعت دیواری. میز خوراکی.

- ....خیلی قدیمی است.
- .... و .... در آشپزخانه است.
- به .... رفتیم.
- پدرم دو کیلو.............خرید.

- ....چند مغازه دیگر دارد.
- من یك جفت كفش............. خریدم.
- من وبرادر بزرگم به لباس نو..........
- روز عید رمضان ....
- بعد خریدن لوازم خانگی، به خانه...........
- دیروز من ویدرم یك ....نو خریدیم.

شش) دستور زبان:

(گذشته ی استمراری)

تتكون صيغة الماضي الاستمراري (گذشته ی استمراری) من: **(سابقة الاستمرار {می} + صيغة الماضي البسيط.)** وتستخدم هذه الصيغة للإخبار عن حدث استمر لفترة في الماضي وانتهى.

الگو:

من	می رفتم	ما	می رفتیم
تو	می رفتی	شما	می رفتیم
او	می رفت	ایشان (آنها)	می رفتند

افعال جملات زیر را با دقت بخوانید:

- هفته ی گذشته لوازم التحریری **می خریدم**.
- موقعی كه آمد من به یك فروشگاه **می رفتم**.

- هفته ی گذشته هرروز به خریداری **می رفتند**.
- وقتی که پنج سال داشت با مادرش **می رفت**.
- پدرم سالها **خریداری می کرد**، ولی در آخر مریض شد.

در جمله های بالا فعل را تشخیص کنید، ودر جدولی بنویسید.

نهاد وگزاره ی جمله های بالا را به ترتیب بنویسید.

....

....

....

....

....

تعيين كنيد فعل هاى داخل برانتز، كدام يك از شش صورت آن را نشان دهيد:

- من ماشين جديدى (خريدم).
- فهد ماشين جديدى (خريد).
- ايشان ماشين جديدى (خريدند).
- تو ماشين جديدى (خريدى).
- ما ماشين جديدى (خريديم).
- شما ماشين جديدى (خريد).

هفت) ديكته:

....

....

....

ياد آور:

يتكون الماضي المستمر (گذشته ى استمرارى) في اللغة الفارسية من:

[لاحقة الاستمرار {مى} + صيغة الماضي البسيط]

[پيشوند {مى} + گذشته ى ساده]

مثال:

می فروشیدم - {می} فروشیدم (كنت أبيع).

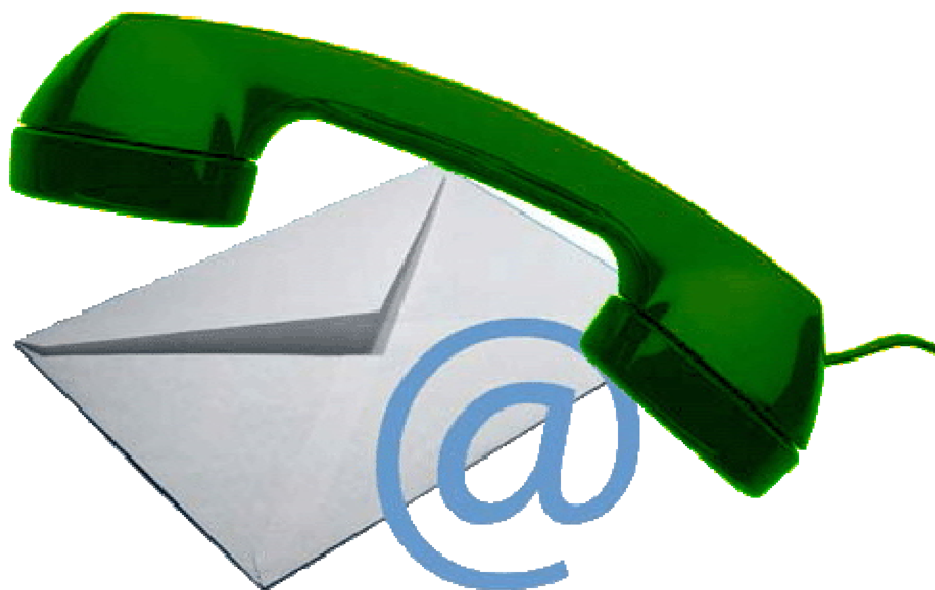
می فروشیدی - {می} فروشیدی (كنت تبيع).

می فروشید - {می} فروشید (كان يبيع).

می فروشیدیم - {می} فروشیدیم (كنا نبيع).

می فروشیدید - {می} فروشیدید (كنتم تبيعون، كنتن تبعن).

می فروشیدند - (می) فروشیدند (كانوا يبيعون، كن يبعن).



در پست وتلفن وتلگرافخانه

يك) واژه هاى درس

پست	/post/	(البريد)
بستخانه	/postxâne/	(مكتب البريد)
اداره ى پست	/?edâreye post/	(هيئة البريد/ إدارة البريد)
صندوق پست	/sanduq-e- post/	(صندوق البريد)

باجه ی پست	/bâ^d^jeye post/	(شباك البريد)
نامه	/name/	(خطاب/ رسالة)
تمبر	/tember/ tambr/	(طابع البريد)
هزينه	/hazine/	(تكلفة/ كلفة)
مقصد نامه	/maqsed-e- nâme/	(المكان المقصود إرسال الخطاب إليه/ وجهة الخطاب)
كارت پستال	/kart-e- postâl/	(بطاقة بريدية)
تمبر پستی	/tambr-e- posti/	(طابع بريدي)
پست سفارشی	/post-e- sefârеši/	(بريد مسجل)
ارسال	/?ersâl/	(إرسال)
ارسال كردن	/?ersâl kardan/	(أن يرسل/ القيام بالإرسال)
پست هوايی	/post-e- hâvâyi/	(بريد جوي)
پست سريع	/post-e- sari?/	(بريد سريع)
پست اكسپريس	/post-e- ?eksperis/	()
پست كردن	/post kardan/	(إرسال بالبريد)

پست رستانت	/post-e-restânt/	(البريد المحفوظ)
بسته ها	/pastehâ/	(طرود)
كارت شناسايي	/kart-e- šenâsâyi/	(الهوية)
پاسپورت	/pâsport/	(جواز السفر / وثيقة السفر)
گذرنامه	/gozarnâme/	(جواز السفر / وثيقة السفر)
تلفن	/telefon/ telfon/	(الهاتف)
مكالمه ى تلفنى	/mokâlameye telefoni/	(مكالمة هاتفية/ حديث هاتفي)
تلگراف	/telegram/ telgerâm/	(برقية)
مخابره	/moxâbare/	(اتصال هاتفي أو تلغرافي)
مخابره كردن	/moxâbare kardan/	(القيام باتصال هاتفي أو تلغرافي)
تلگرام	/telegram/ telgerâm/	(برقية)
پركردن	/porkardan/	(تعبئة/ ملأ)
فرم	(form)	(صيغة/ استمارة)
كمك كردن	/komak kardan/	(تقديم مساعدة)
هزينه	/hazine/	(تكلفة/ كلفة)

گیرنده	/girande/	(المستلم)
پرداخت کردن	/pardâxt kardan/	(القيام بدفع التكلفة)
سکه ی تلفن	/skkeye telefon/	(عملة معدنية خاصة بالهاتف)
راهنمای تلفن	/râhnamâye telefon/	(دليل الهاتف)
مکالمه ی تلفنی (راه دور)	/mokâlameye telefoni (râh-e- dur)/	(مكالمة هاتفية خارجية)
کابین شماره ی دو	/kâbin šomâreye du/	(كابينة رقم 2)
خط اشغال است	/xat ?ešδâl ?ast/	(الخط مشغول / الهاتف مشغول)
تلفن جواب نمی دهد	/telefon ^{d}jâvâb nemidahad/	(لا يرد أحد)
کسی تلفن نمی دهد	/kasi telefon nemidahad/	(لا أحد يرد)
پای تلفن بمان	/pâye telefon bemân/	(انتظر على الهاتف)
الو	/?alu/	(ألو)
چه کسی؟	/^{t}še kasi/	(من؟)
بشت تلفن	/pošt-e- telefon/	(على الهاتف / يتحدث في الهاتف)
صحبت کردن	/sohbat kardan/	(التحدث / إجراء حديث)
می خواهم	/mixâham/	(أريد / أرغب / أود)

گوشی	/guši/	(سماعة الهاتف)
گوشی را داشته باشید	/guši-râ- dâšte bâšid/	(الخط معك)
خط تلفنی	/xat-e- telefoni/	(خط تليفوني/ خط هاتفي)
مكالمه ى تلفنی	/mokâlameye telefoni/	(مكالمة هاتفية/ حديث هاتفي/ مخابرة هاتفية)
ارسال كرد	/?ersâl kard/	(أرسل/ قام بإرسال)
فرستاد	/ferestâd/	(أرسل)
مخابره كرد	/moxâbare kard/	(أرسل/ قام بإرسال)
فرستنده	/ferestande/	(المرسل)
فرستادن نامه	/ferestâdan-e- nâme/	(إرسال رسالة/ إرسال خطاب)
گيرنده	/girande/	(المستلم)
آدرس	/?âdres/	(عنوان)
تلفن زد	/telefon zad/	(اتصل/ هاتف/ خابر)
تلفن كرد	/telefon kard/	(اتصل/ هاتف/ خابر)
شماره ى تلفن	/šomâre-ye- telefon/	(رقم الهاتف/ رقم التليفون)
گوشی تلفن	/guši-ye- telefon/	(سماعة الهاتف/ سماعة التليفون)

شماره های دستگاه تلفن	/šomâre-ye- dastegâh-e- telefon/	(قرص الأرقام)
شماره گیر تلفن	/šomâregir-e- telefon/	(قرص الأرقام)
شماره گرفتن	/šomâre gereftan/	(استخدام رقم تليفوني/)
تلفن سکه ای	/telefon-e- sekeye/	(هاتف عملة/ هاتف يستخدم بالعملة المعدنية فقط)
اطلاع قبلی	/?ettela?-e- qabli/	(اطلاع مسبق/ إعلام مسبق)
اخطار	/?extâr/	(إنذار/ تحذير)
شماره ی کد سهر	/šomâre-ye- kod-e- šahr/	(كود المدينة)
پیش شماره ی شهری	/piš šomâre-ye- sahri/	(كود المدينة)
تلفن به خارج	/telefon be xâre[d]j/	(تليفون دولي/ مهاتفة دولية)
نامه ی رسمی	/name-ye- rasmi/	(رسالة رسمية/ خطاب رسمي)
نامه ی فوری	/name-ye- fouri/	(رسالة عاجلة/ خطاب عاجل)
نامه ی محرمانه	/name-ye- mahramâne/	(رسالة سرية/ خطاب سري)
صندوق پست	/sanduq-e- post/	(صندوق البريد)
پرسشنامه	/porsešnâme/	(استمارة/ استبانة)
تقاضانامه	/taqâzânâme/	(استمارة/ استبانة)

تمبر زدن	/tember zadan /	(لصق الطابع البريدي)
تمبر باطل كردن	/tember bâtel kardan/	(لصق الطابع البريدي)
عوارض	/?avârez/	(الرسوم)
اضافه ى وزن	/?ezâfe-ye- vazn/	(وزن زائد)
تخليه	/taxleye/	(تفريغ)
پاكت نامه	/pâketnâme/	(مظروف)
جمع كردن نامه ها	(^{d}jam?kardan-e-nâmehâ)	(تجميع الرسائل أو الخطابات)
تخليه ى صندوق پست	(taxleye-ye- sanduq-e- post)	(تفريغ صندوق البريد)
پست هوايى	/post-e- havâyi/	(بريد جوي)
پست عادى	/post-e- ?âdi/	(بريد عادي)
موقع تحويل جنس	/mouqe?-e- tahvil-e- ^{d}jens/	(مكان تسليم البضاعة/ جهة تسليم البضاعة)
هزينه ى پستى	/hazine-ye- posti/	(تكلفة بريدية/ كلفة بريدية)
تعرفه ى پست	/ta?refe-ye- post/	(تعرفة بريدية/ السعر البريدي المحدد)
اداره ى پست	/?edâre-ye- post/	(إدارة البريد/ هيئة البريد)
حواله ى پستى	/hale-ye- posti/	(حوالة بريدية)

حواله ی تلگرافی /hale-ye- telegrâfi/ (حوالة عن طريق البرق)

دفترچه ی پس انداز پست /daftar^{t}še-ye- pas?andâz-e- post/ (مكتب صندوق توفير بريدي/ مكتب صندوق توفير البريد)

باجه /bâ^{d}je/ (نافذة أو شباك خاص بالتعامل مع الجمهور، منفذ بيع)

پنجره /pan^{d}jere/ (شباك/ نافذة)

گیشه /giše/ (نافذة أو شباك خاص بالتعامل مع الجمهور/ منفذ بيع)

تسلیم /taslim/ (تسليم/ تحويل/ توزيع)

تحویل /tahvil/ (تسليم/ تحويل/ توزيع)

تلگرام /telegrâm/ (برقية/ تلغراف)

تلگراف /telegrâf/ (برقية/ تلغراف)

تلگراف تسلیت /telegrâf-e- tasleyat/ (برقية عزاء)

تلگراف تهنیت وتبریك /telegrâf-e- tahneyat-u- tabrik/ (برقية تهنئة)

بیان نامه ی گمرگی /bayannâme-ye- gomrogi/ (بيان جمركي/ شهادة جمركية/ تقرير جمركي)

واژه های مترادف:

باجه: گیشه، اتاقکی.

نامه: پیام، پیغام.

هزینه: خرج.

ارسال: فرستادن.

پست کردن: فرستادن.

پاسپورت: گذرنامه.

فرم: محتوا

دو) متن محاوره ای:

فیصل دانشجو است. اواز اهل عربستان است. سال گذشته به ایران آمد. او در دانشگاه تهران درس می خواند. فیصل یك بار به عربستان رفته است. او دوست دارد تعطیلات تابستانی را در عربستان بگذراند. فیصل خودکار را برداشت ونامه ای نوشت. او نامه را داخل پاکت گذاشت و به اداره ی پست رفت. او در اینجا چند تمبر خرید وبرروی پاکت چسباند. نشانی گیرنده وفرستنده را بر روی پاکت نوشت و نام هرا به کارمند اداره ی پست داد.......



پستخانه ی بعدی کجا است؟

تا پستخانه ی بعدی خیلی راه است؟

صندوق پستی بعدی کجا است؟

وزن بسته چقدر است؟

می توانم آن را با پست هوایی ارسال کنم؟

پس از چه مدت بسته به مقصد می رسد؟



کجا می توانم تلفن کنم؟

باجه ی تلفن بعدی کجا است؟

کارت تلفن دارید؟

دفترچه ی تلفن دارید؟

پیش شماره ی مملکت عربستان سعودی دارید؟

تلفن همیشه اشغال است

چه شماره ای گرفته اید؟

ابتدا عدد صفر را بگیرید.

الو، بفرمائید

سلام علیکم، منزل آقای....

بله، بفرمائید

ببخشید أقای...تشریف دارند؟

بله، گوشی حضور شما

تلفن شمارا می خواهد

با شما کار دارید

بله

سلام آقای..... فیصل هستم

سلام، چطوری ....آقا؟

بسیار خوب، شما چطوری؟

خوبم

چه خبر؟

سلامتی

راستش من فردا می خواهم برم دانشگاه، زنگ زدم ببینم وقت دارید با هم برویم

فردا چه ساعتی؟

ساعت هفت

باشه

خوب، خیلی مزاحمت نمی شوم، کاری ندارید.

خدا حافظ، سلام برسان

مادر به پسرش با پدرت تماس بگیر وبگو زود برگردید. پدر در دانشگاه کار می کند

این تلفن هم که همه اش اشغال است.

چی گفتی؟

بوق اشغال می زند.

خوب، دوباره بگیر

آزاد نشد؟

چرا؟

دانشگاه ملك سعود بفرمائید.

لطفًا وصل کنید به داخلی 333

بله؟

سلام قربان، می خواستم با آقای....صحبت کنم

تشریف ندارند، رفتن دبه بیمارستان، شما؟

من پسر شان هستم

ا:ر پیامی دارید من به ایشان می گویم

بله، می شود وقتی بیاید، به ایشان بگویید با منزل تماس بگیرند.

بله حتماً

تشکر، لطف کردید، خدا حافظ

خدا حافظ (گوشی را می گذارد)

سه) درك مطلب:

الف) به سؤالات داده شده جواب بدهید:

1- فیصل جوان خارجی یا از اهل ایران است؟

....

2- برای چه به ایران رفته است؟

....

3- پس از پایان سال تحصیلی تعطیلات تابستانی در کجا می گذراند؟

....

4- چه کسی تمبرها چسباند؟

....

5- برای چندمین بار به عربستان سعودی بر می گردد؟

....

6- وقتی او به منزل زنگ زد چه کسی اول تلفن را جواب داد؟

....

7- چرا به ....زنگ زد؟

....

8- وقتی ....شماره را گرفت، تلفن چه بود؟

....

9- فیصل، شما کی هستید؟

....

10- جمله ی (گوشی را می گذارد) را توضیح دهید.

....

ب) در باره ی تصویر زیر، سه سه چهارتا سطر بنویسید:



پا) كدام يك جمله های داده شده را از گوينده می شنويم:

- من پسر ايشان هستم.
- بله بفرماييد.
- خوبم.
- خيلی مزاحمت نمی شوم.
- بلی، گوشی حضور شما.

چهار) با توجه به واژه های داده شده، جا های خالی را كامل كنيد:

داريد. فيصل. كجا. صحبت. رفت. ايران. نامه. كرديد. مقصد. تلفن. چند بار

- سال گذشته فيصل به.......آمد؟
- فيصل چند بار به ايران......؟
- فيصل......را داخل پاكت گذاشت.
- ....تمبرها را چسباند.
- كارت تلفن......؟
- فيصل برای........به عربستان بر می گردد.
- باجه ی تلفن........است؟
- ....هميشه اشغال است.

- سلام قربان، می خواستم با آقای سعید........کنم.
- لطف.......
- پس از چه مدت بسته به......می رسد؟

پنج) واژه های وتراکیب تازه ی متن:

الف) هريك از واژه ها ی داده شده، از چه اجزايي ساخته شده است

دانشجو:...

عربستان:...

آمد:...

درس می خواند:...

تعطيلات:...

نامه ای:...

گیرنده:...

پستخانه:...

چقدر:...

سلام برسان:...

ب) ساختار واژه ها وعبارات زیر را بنویسید، سپس با استفاد هـ از آن، جمله داده شده را کامل کنید:

برقراری ارتباط. تلفن های ضروری. اطلاعات تلفن. تلفن سکه ای. تلفنچی. دفترچه ی تلفن. اشتباه گرفتید. کد منطقه. اداره ی پست. تلگرافی. آزاد نشد. چطوری

- نزدیکترین.........کجا است؟
- نخیر،.............
- به.........زنگ بزنید، وشماره ی تلفن جاهایي را نمی دانید، بپرسید.
- بعد از................منتظر شنیدن صدای کسی که گوشی را بر می دارد، می شویم.
- آیا تلفن.......؟
- شما.......؟
- شغل.......جواب دادن به تلفن است.
- ....مورد نظر را می گیریم.
- آیا ....دارید؟
- می خواهم ....به عربستان بفرستم.

شش) دستور زبان:

(گذشته ی نزدیك)

صيغة الماضي القريب (ساختار گذشته ى نزديك) هي إحدى صيغ زمن الماضي في الفارسية، حيث تتكون من: (**صفة المفعول من الفعل الأساسي+ الفعل المساعد: ام، اى، است، ايم، ايد، اند**). أما استخدام هذه الصيغة، فيرد على النحو التالي:

- الدلالة على حدث استمر حدوثه منذ فترة ولا زال.
- الدلالة على توكيد حدث بدأ وانتهى في زمن الماضي.

الگو:

من	رفته ام	ما	رفته ايم
تو	رفته اى	شما	رفته ايد
او	رفته است	ايشان/ آنها	رفته اند

افعال داده شده را با دقت بخوانيد:

- بهم مسافرت **رفته ايد**.
- حسن **خوابيده است**.
- نسيم وسعيد **امتحان داده اند**.
- من وهاله **آمده ايم**.
- مقصود اورا **فهميده است**.
- على هنوز **نيامده است**.
- محمد كتابهايش را **برداشته است**.

فعل جملات بالا را تشخیص کنید، ودر جدولی بنویسید.

نهاد وگزاره ی جملات بالا را به ترتیب بنویسید.

....

....

....

....

....

....

مفعول اجباری واختیاری جملات را پیدا کنید.

....

....

....

....

هفت) ديكته:

....

....

....

....

ياد آور:

يتكون الماضي القريب (گذشته ى نزديك) من:

[صفة المفعول من الفعل الأصلي + الفعل المساعد المخفف: ام، اى، است، ايم، ايد، اند]

[صفت مفعول + فعل معین کوتاه: ام، ای، است، ایم، اید، اند]

مثال:

خوابیده + ام ــ خوابیده ام (قد نمتُ)

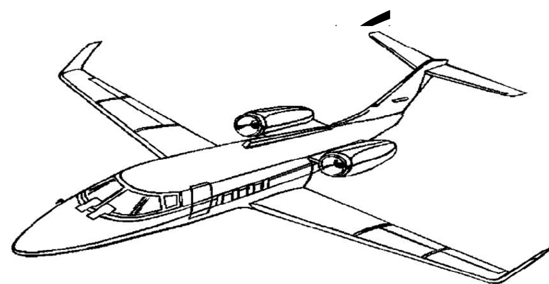
خوابیده + ای ــ خوابیده ای (قد نمتَ، قد نمتِ)

خوابیده + است ــ خوابیده است (قد نام، قد نامت)

خوابیده + ایم ــ خوابیده ایم (قد نمنا)

خوابیده + ایم ــ خوابید اید (قد نمتم، قد نمتما، قد نمتن)خوابیده + اند ــ

خوابیده اند (قد ناموا، قد ناما، قد نمن)



فرودگاه

واژگان

بار	سفر کردن
باربر	زنگ زدن
بازرسی	رزرو کردن
مامور بازرسی	تصمیم گرفتن
کارت پرواز	رفتن
هواپیما	تهیه کردن
بلیط	رسیدن
پرواز	فرود آمدن
فرودگاه	دادن
ترمینال پرواز داخلی	گذاردن
گذرنامه	سوار شدن
غیر سیگاری ها	آوردن
وسایل سفر	نشستن
ترازو	به زمین نشستن
وحشتناک	شنیدن

لحنی آرام	تکان خوردن
خلبان هواپیما	صحبت کردن
نقص فنی	پیدا کردن
خونسرد	برگشتن
کمربند	بستن
رفتار	ترسیدن
مهماندار	

فـرودگـاه

سال گذشته می خواستم از اصفهان به تهران با هواپیما سفر کنم . به دفتر هواپیمایی زنگ زدم تا بلیط رزرو کنم. اما پرواز جا نمی داد. تصمیم گرفتم به فرودگاه بروم تا از طریق لیست انتظار بلیط تهیه کنم. بنابراین ساعت 8 صبح یک تاکسی گرفتم وبسوي فرودگاه رفتم. ساعت هشت ونیم به ترمینال پروازهای داخلی رسیدم.

سعید: سلام ... خسته نباشي.

کارمند: سلام.. شما خسته نباشي.. بفرمایید.

سعید: من می خواهم یک پرواز به اصفهان رزرو کنم

کارمند: براي چند نفر رزرو می کنید.

سعید: لطفاً یک صندلی کنار پنجره برای غیر سیگاری ها رزرو کنید

کارمند: ببخشید آقا الآن ما جای خالی نداریم

سعید: خوب.. پرواز بعدی به اصفهان چه زمانی است

کارمند: امشب ساعت هفت ونیم.

سعید: این هواپیما کی فرود می آید؟

کارمند: ساعت یک ربع به ده هواپیما فرود مي آيد.

سعید: خيلي خوب، ممکن است با این برواز به اصفهان بروم.

کارمند: چشم..لطفا گذرنامه تان را بدهيد.

سعید: بفرمایید.

کارمند: ساکهایتان را روي ترازو بگذاريد.

سعید: چه مقدار بار می توانم با خود ببرم

کارمند: بیست کیلو

سعید: چی، فقط بیست کیلو؟

کارمند: بلی.. واین هم بلیت شما و کارت پرواز

سعید: خيلي ممنون, خدا حافظ

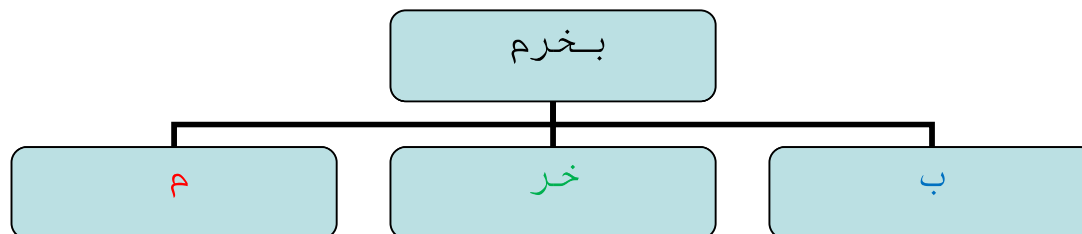
بعد، سر وقت سوار هواپیما شدم. جایم را پیدا کردم ونشستم . هواپیما پرواز کرد. بعد از چند دقیقه صدای وحشتناکی شنیده شد! هواپیما تکان می خورد. بلا فاصله صدای خلبان به گوش رسید که با لحنی آرام گفت: خانم ها وآقایان خلبان هواپیما صحبت می کند, متاسفانه هواپیما نقص فنی پیدا کرده است وما مجبوریم به فرودگاه برگردیم، لطفا خونسردی خود را از دست ندهید! وکمربند هایتان را ببندید. من خیلی ترسیده بودم. اما رفتار مهماندارهای هواپیما خیلی عالی بود. آنها خونسرد بودند. چند دقیقه بعد، هواپیما به زمین نشست. ما به سلامت پیاده شدیم. از آن روز به بعد تصمیم گرفتم دیگر با هواپیما مسافرت نکنم.

المضارع الالتزامي

يدل على حدوث فعل في الزمن الحالي بعد أمر أو نهي أو طلب أو رجاء أو تمني ورغبة. ويصرف المصدر طبقا لقاعدة:

ب + المادة الأصلية+ الضمائر الفاعلية المتصلة

از پدرم خواهش كردم كه پيراهن را براي من بخرد



تـمـريـن هـا

جاهای خالی را با واژه های زير كامل كنيد.

رفت وبرگشت – صندوق – مقصد – سرنشينان – خلبان

پرواز شماره 241 به .... شيراز ده دقيقه تأخير دارد.

در حادثه هوايی ديروز تمامِ .... هواپيما كشته شدند.

پول بليط را به .... پرداخت كنيد.

ببخشيد آقا يک بليط .... برای تهران می خواهم.

براساس داستان بالا وقایع زیر را به ترتیب مرتب کنید:

هواپیما به زمین نشست

او بلیط رزرو کرد

او چمدانهایش را تحویل داد

او تاکسی گرفت

موتور هواپیما نقص فنی پیدا کرد

خلبان گفت که خونسرد باشید

سوال های درک مطلب:

رفتار مهماندار های هواپیما چگونه بود؟

....

چه مشکلی برای هواپیما پیش آمده بود؟

....

خلبان به مسافران چه گفت؟

....

مشتری می خواست کجا برود؟

....

مشتری بلیط یک طرفه گرفت یا رفت وبرگشت؟

....

جمله های زیر را به ترتیب مرتب کنید.

به سالن انتظار می روید.

شماره پرواز اعلام می شود

وارد فرودگاه می شوید

مامور گمرک بارتان را
بازرسی می کند

کارت پرواز می گیرید

به قسمت بازرسی می روید

سوار هواپیما می شوید

یک باربر می گیرید

بارتان را تحویل می دهید

گذرنامه شما کنترل می شود

واژه های مترادف واژه هایی را که زیر آنها خط کشیده، پیدا کنید.

فرود آمد – برخاست – مسافرت می کند – خراب شده – سقوط کرده

علی همیشه با هواپیما سفر می کند

وقتی هواپیما بلند شد , خلبان به مسافران خوش آمد گفت .

بعد از یک ساعت هواپیما به زمین نشست .

خلبان گفت هواپیما نقص فنی پیداکرده است.

جمله های زیر را بخوانید وبگویید چه کسی آنها را بیان می کند؟

پرواز شماره 281 به مقصد تهران آماده حرکت است

طفاً کمربندهای ایمنی خود را ببندید

می خواهم 3 اردیبهشت برای شیراز بلیط رزرو کنم

یک طرفه می خواهید یا رفت وبرگشت

مسافر

مسئول فروش بلیط

خلبان

گوینده فرودگاه

جمله های سمت راست را به واژه های سمت چپ مرتبط سازید

مکانی که هواپیما از آن جا به آسمان بلند می شود وسپس فرود می آید

شخصی که در هواپیما از مسافران پذیرایی می کند

شخصی که هواپیما را هدایت می کند

باربر

خلبان

باند پرواز

کسی که در فرودگاه بار مسافران را حمل می کند   مهماندار

به سوال های زیر پاسخ دهید.

آیا تا حالا با هواپیما مسافرت کرده اید؟

....

آیا در حین مسافرت با هواپیما برایتان مشکلی به وجود آمده است؟

....

به نظر شما مطمئن ترین وسیله حمل ونقل چیست؟

....

با هر يكي از واژه های زیر جمله بسازيد.

نوع پرواز

مستقیم...

غیر مستقیم...

داخلی...

خارجی

....

نوع بلیط

یک طرفه...

رفت وبرگشت..

مصدرهای مربوط

پیاده شدن..

بلند شدن...

سوار شدن..

به زمین نشستن...

مـــــــكان

بازرسی..

اطلاعات..

سالن انتظار...

بلیط

فروشی...

افـــــــــراد

مسافر...

مهماندار...

بازرس...

کمک خلبان...

مأمورگمرک..

خلبان..

تکلیف انشا:

به یک آژانس مسافرتی زنگ بزنید ویک بلیط رزرو کنید.

....

....

....

....

....

....

....